

	<b>Règlement d'exposition</b> Table des matières	<b>Exhibition Regulations</b> Table of contents	<b>Ausstellungsreglement</b> Inhaltsverzeichnis
<b>ART 1</b>	ORGANISATION	ORGANISATION	ORGANISATION
<b>ART 2</b>	LIEU, DATES ET HEURES D'OUVERTURE DE L'EXPOSITION	PLACE, DATE AND OPENING HOURS OF THE EXHIBITION	ORT, DATUM UND ÖFFNUNGS- ZEITEN DER AUSSTELLUNG
<b>ART 3</b>	PROGRAMME D'EXPOSITION	EXHIBITION PROGRAMME	AUSSTELLUNGSPROGRAMM
<b>ART 4</b>	DEMANDE D'ADMISSION – CONTRAT D'EXPOSITION	APPLICATION FOR ADMISSION – EXHIBITION CONTRACT	ANMELDUNG – AUSSTELLUNGSVERTRAG
<b>ART 5</b>	EVALUATION DE LA DEMANDE D'ADMISSION ET CONDITIONS D'ADMISSION	EVALUATION OF THE APPLICATION AND CONDITIONS OF ADMISSION	ZULASSUNGS- UND ANMELDEBEDINGUNGEN
<b>ART 6</b>	ATTRIBUTION DES STANDS ET PLAN DE L'EXPOSITION	ALLOCATION OF STANDS AND FLOOR PLAN	STANDZUTEILUNG UND AUSSTELLUNGSPLAN
<b>ART 7</b>	ANNULATION DU CONTRAT ET REDUCTION DE LA SURFACE	CANCELLATION OF THE CONTRACT AND REDUCTION OF SURFACE AREA	VERTRAGSANNULLIERUNG UND REDUZIERUNG DER FLÄCHE
<b>ART 8</b>	CONDITIONS FINANCIERES	FINANCIAL CONDITIONS	FINANZIELLE VERPFLICHTUNGEN
<b>ART 9</b>	FACTURES, TVA, PAIEMENTS ET RECLAMATIONS	INVOICES, VAT, PAYMENTS AND COMPLAINTS	RECHNUNGEN, MWST, ZAHLUNGEN UND BEANSTANDUNGEN
<b>ART 10</b>	CARTES D'EXPOSANT ET INVITATIONS	EXHIBITOR PASSES AND INVITATIONS	AUSSTELLERKARTEN UND, EINLADUNGEN
<b>ART 11</b>	VISA – AUTORISATIONS	VISAS – AUTHORISATIONS	VISUM – GENEHMIGUNGEN
<b>ART 12</b>	DOSSIER D'EXPOSANT ET CIRCULAIRES	EXHIBITOR'S MANUAL AND CIRCULAR LETTERS	AUSSTELLER-UNTERLAGEN UND RUNDSCHREIBEN
<b>ART 13</b>	INSTALLATION, DECORATION ET FONCTIONNEMENT DU STAND	INSTALLATION, DECORATION AND OPERATION OF THE STAND	EINRICHTUNG, DEKORATION UND BETRIEB DES STANDS
<b>ART 14</b>	PRESCRIPTIONS DE SECURITÉ ET INTERDICTION DE FUMER	SAFETY REGULATIONS AND SMOKING BAN	SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND RAUCHVERBOT
<b>ART 15</b>	CATALOGUE ET IMPRIMÉS	CATALOGUE AND PRINTED MATTERS	KATALOG UND DRUCKSACHEN
<b>ART 16</b>	PUBLICITE ET PRISE DE VUES	ADVERTISING AND PHOTOGRAPHY	WERBUNG UND BILDAUFNAHME
<b>ART 17</b>	RESPECT DES MARQUES	RESPECT OF TRADEMARKS	RESPEKTIERUNG DER HANDELSMARKEN
<b>ART 18</b>	RESPECT DES DROITS DE PROPRIETE INTELLECTUELLE	RESPECT OF RIGHTS OF INTELLECTUAL PROPERTY	RESPEKTIERUNG DES RECHTS VON GEISTIGEM EIGENTUM
<b>ART 19</b>	RESPONSABILITÉS ET ASSURANCES	RESPONSIBILITY AND INSURANCE	VERANTWORTUNG UND VERSICHERUNGEN
<b>ART 20</b>	EXPULSION	EXPULSION	AUSSCHLUSS
<b>ART 21</b>	FORCE MAJEURE	FORCE MAJEURE	HÖHERE GEWALT
<b>ART 22</b>	ANNULATION DE L'EXPOSITION	CANCELLATION OF THE EXHIBITION	ANNULLIERUNG DER FACHMESSE
<b>ART 23</b>	REGLEMENT DES LITIGES	SETTLEMENT OF DISPUTES	BEILEGEN VON STREITFÄLLEN
<b>ART 24</b>	REGLEMENT D'EXPOSITION	EXHIBITION REGULATIONS	AUSSTELLUNGSREGLEMENT
<b>ART 25</b>	DROIT APPLICABLE ET FOR JURIDIQUE	APPLICABLE LAW AND LEGAL JURISDICTION	ANWENDBARES RECHT UND GERICHTSSTAND

## ART 1 : ORGANISATION

Le Swiss Car Event est organisé par PALEXPO SA (ci-après l'Organisateur), société dont le but est d'être propriétaire, de gérer et d'exploiter le Palais des Expositions et des Congrès de Genève / Suisse (ci-après PALEXPO).

## ART 2 : LIEU, DATES ET HEURES D'OUVERTURE DE L'EXPOSITION

Le Swiss Car Event 2018 aura lieu à PALEXPO les 23 et 24 juin 2018.

### Heures d'ouverture(\*)

Samedi 23 juin 2018	14h00-22h00
Dimanche 24 juin 2018	9h00-18h00

(\*) sous réserve de modification

## ART 3 : PROGRAMME D'EXPOSITION

### 3.1 Programme d'exposition

Le programme de l'exposition comprend :

- Présentation de voitures modifiées;
- Présentation de -coccinelles et voitures américaines;
- Présentation de motos modifiées;
- Accessoires;
- Contacts entre professionnels des branches ci-dessus.

### 3.2 Catégories d'Exposants

Les catégories d'Exposants sont :

- A : Constructeurs, accessoiristes et autres ;  
B : Clubs, associations et passionnés de Tuning.

### 3.3 Objets exposés

Le choix des objets exposés (voitures, motos, etc.), est bien entendu du ressort exclusif de l'exposant (ci-après l'Exposant). L'Organisateur loue des espaces aux Exposants et n'intervient pas quant au contenu des objets exposés dans la mesure où il s'agit de produits en rapport avec le thème du Swiss Car Event. L'Exposant veille lui-même à ce que les objets exposés soient conformes aux lois en vigueur en Suisse et à Genève.

L'Organisateur peut exiger que des compléments d'information sur les objets destinés à être exposés lui soient communiqués. L'Organisateur est habilité à limiter le nombre d'objets d'exposition ou à en refuser certains. Les objets qui n'auraient pas été déclarés par l'Exposant ou admis par l'Organisateur ne pourront pas être exposés, et l'Organisateur se réserve le droit de faire procéder à leur enlèvement du stand aux frais de l'Exposant (article 14).

## ART 4 : DEMANDE D'ADMISSION – CONTRAT D'EXPOSITION

### 4.1 Formalité

Les personnes physiques ou morales (sociétés et organisations), qui souhaitent participer au Swiss Car Event 2018 en tant qu'Exposant, s'inscrivent au moyen de la Demande d'Admission papier. Le délai d'inscription est fixé au 2 juin 2018.

## ART 1 : ORGANISATION

The Swiss Car Event is organised by PALEXPO SA (hereinafter the Organiser), company whose goal is to own, to manage and to operate the exhibition and congress center of Geneva / Switzerland (hereinafter PALEXPO).

## ART 2 : PLACE, DATE AND OPENING HOURS OF THE EXHIBITION

The Swiss Car Event 2018 will take place at PALEXPO, on June, 23<sup>rd</sup> and 24<sup>th</sup> 2018.

### Opening hours(\*)

Saturday 23 <sup>rd</sup> June 2018	14h00-22h00
Sunday 24 <sup>th</sup> June 2018	09h00-18h00

(\*)subject to modification

## ART 3 : EXHIBITION PROGRAMME

### 3.1 Exhibition programme

The exhibition programme includes :

- Presentation of Tuning cars;
- Presentation of Kustom cars;
- Presentation of Tuning motorcycles;
- Accessories;
- Contacts between professionals of the above disciplines.

### 3.2 Category of Exhibitors

The categories of Exhibitors are the following :

- A : Manufacturers accessories dealers and others;  
B : Clubs, associations, and Tuning enthusiasts.

### 3.3 Displayed objects

It is the exclusive right of the exhibitor (hereinafter the Exhibitor) to choose the displayed goods (cars, motorcycles, etc.). The Organiser rent the exhibition surface to Exhibitors and will not intervene with regard to the content of the displayed objects as long as they are related to the Swiss Car Event theme. The Exhibitor has to make sure that the displayed objects are conforming to the current laws of Switzerland and the State of Geneva.

The Organiser may request that further information on the intended exhibits be provided. The Organiser has the right to limit the number of exhibits or to refuse some of them. Any items which might not have been declared by the Exhibitor or accepted by the Organiser will not be allowed to be exhibited and the Organiser reserves the right to have them removed from the stand at the Exhibitor's expense (article 14).

## ART 4 : APPLICATION FOR ADMISSION – EXHIBITION CONTRACT

### 4.1 Formalities

Individuals or corporate entities (companies and organisations) who would like to participate as an Exhibitor in the Swiss Car Event 2018 should register by means of the Application Form or on-line on the website. The deadline for the receipt of applications by the Organiser is June 2<sup>nd</sup> 2018.

## ART 1 : ORGANISATION

Die Swiss Car Event wird von PALEXPO SA (nachstehend der Veranstalter) organisiert, Firma dessen Ziel der Besitz, die Leitung und die Nutzung des Ausstellungs- und Kongresszentrums, Genf / Schweiz (nachstehend PALEXPO) ist.

## ART 2 : ORT, DATUM UND ÖFFNUNGSZEITEN DER AUSSTELLUNG

Die Swiss Car Event 2018 wird im PALEXPO am 23. und 24. Juni 2018 stattfinden.

### Öffnungszeiten(\*)

Samstag 23. Juni 2018	14h00-22h00
Sonntag 24. Juni 2018	09h00-18h00

(\*) allfällige Änderungen vorbehalten

## ART 3 : AUSSTELLUNGSPROGRAMM

### 3.1 Ausstellungsprogramm

Das Ausstellungsprogramm enthält :

- Präsentation von getunten Autos;
- Präsentation von Kustom Autos;
- Präsentation von getunten Motorrädern;
- Ausstellertreffen;
- Kontakte mit Experten der obenerwähnten Branchen.

### 3.2 Ausstellerkategorie

Die Ausstellerkategorien sind die folgenden :

- A : Hersteller, Zubehör und andere;  
B : Klubs, Vereine sowie Tuning Fans.

### 3.3 Ausgestellte Objekte

Für die Wahl der ausgestellten Objekte (Autos, Motorräder, etc.) ist alleine der Aussteller zuständig. Der Veranstalter vermietet der Ausstellern die Standplätze und interveniert nicht betreffend den Inhalt der ausgestellten Objekte, solange diese im Zusammenhang mit dem Swiss Car Event Messthemata stehen. Der Aussteller alleine trägt die Verantwortung, dass die Objekte mit den geltenden Schweizer und Genfer Gesetzen übereinstimmen.

Der Veranstalter kann darauf bestehen, dass ihm zusätzliche Informationen über die für die Ausstellung bestimmten Güter übermittelt werden. Der Veranstalter ist berechtigt, die Anzahl der Ausstellungsgüter zu begrenzen oder einige davon abzulehnen. Produkte, die nicht vom Aussteller angegeben oder nicht vom Veranstalter zugelassen wurden, können nicht ausgestellt werden und der Veranstalter behält sich das Recht vor, sie auf Kosten des Ausstellers vom Stand entfernen zu lassen. (Artikel 14).

## ART 4 : ANMELDUNG – AUSSTELLUNGSVERTRAG

### 4.1 Formalität

Personen, Firmen und Organisationen, die als Aussteller an der Swiss Car Event 2018 teilnehmen möchten, melden sich mit dem Anmeldeformular oder auf der Webseite an. Anmeldeschluss ist am 2. Juni 2018.

La Demande d'Admission doit être renvoyée par l'Exposant dûment remplie, datée et signée avant l'expiration du délai d'inscription prévu sur cette dernière et/ou le présent Règlement.

Le renvoi de la Demande d'Admission papier ne constitue en aucune manière un droit automatique de participer à l'exposition. La Demande d'Admission sera enregistrée à titre provisoire par l'Organisateur, qui l'évaluera en appliquant en particulier les critères repris dans l'article 5 du présent Règlement.

#### 4.2 Valeur juridique de la Demande d'Admission

La Demande d'Admission papier a valeur d'offre ferme de contracter par la signature de l'Exposant. La Demande d'Admission en ligne a valeur d'offre ferme de contracter dès que l'Exposant a confirmé sa demande. La Demande d'Admission prend ensuite valeur de contrat lorsqu'elle est enregistrée et confirmée par écrit à l'Exposant (article 5.4).

En signant la Demande d'Admission papier, l'Exposant :

- S'engage à participer à l'exposition ;
- S'engage à respecter, les articles du présent Règlement, les conditions de la Demande d'Admission, les conditions tarifaires, ainsi que tout autre document contractuel qui pourrait le lier à l'Organisateur ;
- S'engage à payer les montants dus (article 8.1), même si, pour quelque raison que ce soit, il renonçait par la suite à prendre part à l'exposition ou en était empêché. Chaque modification ou révocation ultérieure de la Demande d'Admission sera régie par les dispositions des articles 7 et 9 du présent Règlement ;
- **Se reconnaît personnellement responsable du paiement des dépenses engagées par l'Organisateur ou par des tiers pour l'aménagement de son stand ou de toute autre prestation en relation avec sa participation à l'exposition ;**
- Accepte, sauf notification contraire à l'Organisateur, que les informations concernant son personnel, sa société et ses visiteurs puissent être traitées à des fins statistiques et promotionnelles par l'Organisateur ou un tiers mandaté par lui.

#### 4.3 Incessibilité et sous-location

L'Exposant n'a pas le droit de céder ni de sous-traiter tout ou partie de la surface qui lui aura été attribuée. Cependant, sur demande préalable de l'Exposant, l'Organisateur peut autoriser par écrit un Exposant à partager son stand avec un ou plusieurs co-Exposant(s) (voir article 4.4).

#### 4.4 Co-Exposants

Sont considérées comme co-Exposants les personnes physiques ou morales qui se manifestent sous une forme ou sous une autre (adresses, objets ou présence physique) sur le stand d'une catégorie d'Exposant (article 3.2).

Seul l'Exposant principal peut inscrire son ou ses co-Exposants conformément à l'article 4.3.

The Application Form, to which these General Regulations are annexed, must be returned duly completed, signed and dated by the Exhibitor before expiry of the deadline for registration indicated on the form and/or these General Regulations.

Returning the Application Form as a hard copy in no way constitutes an automatic right to participate in the exhibition. The Application Form will be provisionally registered by the Organiser, who will evaluate it in particular by applying the criteria specified in article 5 of the present Regulations.

#### 4.2 Legal status of the Application Form

The Application Form has the status of a firm offer to contract by virtue of the signature of the Exhibitor. The online application form has the status of a firm offer to contract by virtue as of the Exhibitor's confirmation of his demand. The Application Form then acquires the status of a contract once it has been registered and confirmed in writing to the Exhibitor by the Organiser (article 5.4).

By signing the Application Form, the Exhibitor :

- Undertakes to participate in the exhibition;
- Undertakes to abide by the articles of the present Regulations, the conditions of the Application for Admission, the tariff conditions and any other contractual document which might bind him to the Organiser;
- Undertakes to pay the amounts due (article 8.1) even if, for any reasons whatsoever, he subsequently decides not to take part in the exhibition or were to be prevented from doing so. Every subsequent amendment to or revocation of the Application shall be governed by the provisions of articles 7 and 9 of the present Regulations;
- **Acknowledges that he is personally liable for the payment of expenses incurred by the Organiser or by third parties for equipping his stand or for any other service connected with his participation in the exhibition;**
- Accepts, unless the Organiser is notified to the contrary, that the information concerning his personnel, his company and his visitors may be processed for statistical and promotional purposes by the Organiser or a third party commissioned by the Organiser.

#### 4.3 Transferability and sub-letting

Exhibitors do not have the right to transfer or to sub-let all or part of the stand area which they have been allocated. Upon prior request of the Exhibitor, the Organiser may however authorise in writing an Exhibitor to share his stand with one or several co-Exhibitors (see article 4.4).

#### 4.4 Co-Exhibitors

Co-Exhibitors are deemed to be individuals or corporate entities which appear in some form or another (addresses, objects or physical presence) on the stand of a registered Exhibitor (article 3.2).

Only the main Exhibitor has the right to register one or several co-Exhibitors in accordance with article 4.3.

Das komplettierte, datierte und unterzeichnete Anmeldeformular, welchem das vorliegende Reglement beigelegt ist, müssen vor Anmeldeabschluss dem Veranstalter zukommen.

Das Einreichen des Anmeldeformulars gibt keineswegs automatisch ein Anrecht auf Zulassung zur Messe. Die Anmeldung wird vorerst provisorisch vom Veranstalter registriert und von ihm insbesondere unter Anwendung der unter Artikel 5 des vorliegenden Reglements aufgeführten Kriterien begutachtet.

#### 4.2 Rechtskraft der Anmeldung

Mit dem Unterzeichnen des Anmeldeformulars bestätigt der Aussteller seine feste Absicht, einen Ausstellungsvertrag abzuschließen. Mit der Bestätigung des Anmeldeformulars online zeigt der Aussteller seine feste Absicht, einen Anstellungsvertrag abzuschließen. Das Anmeldeformular wird nach Registrierung und schriftlicher Bestätigung der Zulassung durch den Veranstalter zum verbindlichen Vertrag (Artikel 5.4).

Mit seiner Unterschrift verpflichtet sich der Aussteller :

- An der Messe teilzunehmen;
- Das vorliegende Reglement, die Anmelde- und Tarifbedingungen, sowohl als auch jegliches andere Dokument, welches ihn vertraglich mit dem Veranstalter verbinden könnte, zu respektieren;
- Die fälligen Beträge zu bezahlen (Artikel 8.1), selbst wenn, für welche Gründe auch immer, er anschließend auf die Teilnahme an der Messe verzichten sollte oder verhindert wäre. Jede nachträgliche Änderung oder Widerrufung der Anmeldung wird gemäß der Verfügungen unter Artikel 7 und 9 des vorliegenden Reglements verwaltet;
- **Persönlich für sämtliche Kosten aufzukommen, die für die Einrichtung seines Stands durch den Veranstalter oder Dritte entstehen, sowie für alle anderen Dienstleistungen im Zusammenhang mit seiner Teilnahme an der Messe;**
- Zu akzeptieren – falls dem Veranstalter keine anders lautende Anweisung gegeben wurde – dass die sich auf sein Personal, seine Firma und seine Besucher beziehenden Informationen vom Veranstalter oder seinen Bevollmächtigten für statistische und Werbezwecke verwendet werden können.

#### 4.3 Nichtübertragbarkeit und Untervermietung

Es ist dem Aussteller nicht gestattet, die ihm zugeteilte Standfläche ganz oder teilweise abzutreten oder zu untervermieten. Der Veranstalter kann jedoch, auf vorherige Anfrage des Ausstellers, das Teilen eines Standes mit einem oder mehreren Mitaussteller(n) schriftlich bewilligen (siehe Artikel 4.4)

#### 4.4 Mitaussteller

Als Mitaussteller gelten Personen, Firmen oder Organisationen, die in irgendeiner Form (Adressen, Gegenstände oder physische Gegenwart) auf einem Stand einer Ausstellerkategorie (Artikel 3.2) vertreten sind.

Nur der Hauptaussteller hat das Recht seinen oder seine Mitaussteller einzuschreiben entsprechend Artikel 4.3.

L'Exposant principal enverra une demande d'admission pour chacun de ses co-Exposants : L'Exposant principal devra indiquer le nom, la raison sociale et la part du stand de chacun de ses co-Exposants.

La participation des co-Exposants à l'exposition est soumise aux mêmes conditions que celles applicables aux Exposants principaux (articles 4.1 et 4.2).

**L'Exposant principal est solidairement responsable, envers l'Organisateur, de toutes les obligations, de paiement et autres, de son ou de ses co-Exposants.**

S'ils sont acceptés, l'Exposant principal s'acquittera de la taxe d'inscription incombant à son ou ses co-Exposant(s) ainsi que d'éventuels frais supplémentaires (article 8).

Toute disposition contenue dans ce règlement et/ou tout document ou réglementation contenant toute obligation applicable à l'Exposant sont automatiquement applicables aux co-Exposants, sauf indication contraire.

## **ART 5 : EVALUATION DE LA DEMANDE D'ADMISSION ET CONDITIONS D'ADMISSION**

### **5.1 Principaux critères de sélection**

Toutes les Demandes d'Admission émanant des différents Exposants et co-Exposants feront l'objet d'un examen par l'Organisateur et par le Comité de l'exposition qui opéreront la sélection principalement sur la base des critères suivants :

- La disponibilité d'espaces
- d'exposition ;
- La conformité au programme de l'exposition des objets ou services présentés. (article 3) ;
- Le paiement des montants dus (article 8).

### **5.2 Conditions d'admission**

L'Organisateur décide seul et en dernier ressort de l'admission de personnes physiques ou morales ainsi que de l'admission d'objets d'exposition. Il peut refuser sans justification toute Demande d'Admission.

Les prétentions éventuelles formulées par les Exposants, les co-Exposants ou par des tiers au sujet de l'admission ou de la non admission de personnes physiques ou morales, ou d'objets d'exposition ne sont pas recevables.

Des demandes particulières concernant l'emplacement ou des demandes d'exclusion visant un concurrent ne peuvent être acceptées comme condition d'une participation.

### **5.3 Refus d'admission**

L'Organisateur peut refuser l'admission en particulier dans les cas suivants :

- S'il s'avère que l'Exposant ou le co-Exposant met en péril ou risque de mettre en péril le bon ordre de l'exposition, la réputation ou le matériel de l'Organisateur ;
- Le non-respect par l'Exposant ou le co-Exposant d'une ou plusieurs obligations qu'il a vis-à-vis de l'Organisateur ou d'une société liée à ce dernier, notamment s'il ne remplit pas ses obligations financières.

The main Exhibitor must make a request for admission for each co-Exhibitor. The main Exhibitor should submit the name, company represented, and the part of the stand to be used by each of his co-Exhibitors.

The participation of the co-Exhibitors in the exhibition is subjected to the same conditions as those applicable to the main Exhibitors (in particular, articles 4.1 and 4.2).

**The main Exhibitor is jointly and severally liable, towards the Organiser, for all payments and other obligations of his co-Exhibitor(s).**

If the co-Exhibitor is accepted, the main Exhibitor will pay the registration fee payable for his co-Exhibitor(s) as well as any additional expenses (article 8).

Any provision contained in these Exhibition Regulations and/or any document or regulation which contains any obligation applicable to the Exhibitor will automatically apply to any co-Exhibitor, unless otherwise specified.

## **ART 5 : EVALUATION OF THE APPLICATION AND CONDITIONS OF ADMISSION**

### **5.1 Main selection criteria**

All Application Forms submitted by the different Exhibitors and co-Exhibitors will be examined by the Organiser and the Exhibition Committee, who will make the selection based mainly upon the following criteria :

- Availability of exhibition space;
- The conformity of the exhibited objects and services with the exhibition programme (article 3);
- The payment of the amounts due (article 8).

### **5.2 Conditions of Admission**

Only the Organiser shall take the final decision as to whether or not to admit individuals or corporate entities as well as exhibits. It may reject any application without having to state the reasons.

No claims by Exhibitors, co-Exhibitors or third parties regarding the admission or non-admission of individuals or corporate entities, or concerning exhibits, will be admitted.

Special requests concerning the stand location or requests for a competitor to be excluded cannot be accepted as a condition of entry by an Exhibitor.

### **5.3 Refusal of admission**

The Organiser may refuse admission in particular in the following cases :

- If, based on any information made available to the Organiser, the Exhibitor or the co-Exhibitor jeopardizes or risks jeopardizing the smooth operation of the exhibition, the reputation or the material of the Organiser;
- If the Exhibitor or the co-Exhibitor fails to comply with one or more obligation(s) that he has towards the Organiser or a company connected with the latter, notably if he does not meet his financial obligations.

Der Hauptaussteller verpflichtet sich bei der Einschreibung/Anmeldung zur Angabe von Name, Firmenbezeichnung und zugewiesenen Abschnitt des Standes eines jeden Mitausstellers.

Die Teilnahme der Mitaussteller an der Messe unterliegt den gleichen Bedingungen wie die des Hauptausstellers (Artikel 4.1 und 4.2).

**Der Hauptaussteller haftet dem Veranstalter gegenüber auch für Verpflichtungen der Mitaussteller, sei es Zahlungen oder andere.**

Bei Zulassung begleicht der Hauptaussteller die entsprechende Anmeldegebühr, sowohl als auch eventuelle Nebenkosten (Artikel 8).

Die Teilnahme der Mitaussteller unterliegt den gleichen in diesem Reglement und/oder anderweitig erwähnten Bedingungen wie die des Hauptausstellers, vorbehaltlich gegenteiliger Weisung.

## **ART 5 : ZULASSUNGS- UND ANMELDEBEDINGUNGEN**

### **5.1 Haupt-Auswahlkriterien**

Die Anmeldungen der verschiedenen Aussteller und Mitaussteller werden vom Veranstalter und dem Messekomitee überprüft. Die Auswahl erfolgt besonders aufgrund folgender Kriterien :

- Verfügbarkeit der Ausstellungsflächen;
- Die Konformität mit dem Ausstellungsprogramm der präsentierten Objekte und Dienstleistungen (Artikel 3);
- Bezahlung der fälligen Beträge (Artikel 8).

### **5.2 Aufnahmebedingungen**

Der Veranstalter bestimmt allein und in letzter Instanz über die Zulassung von Personen, Firmen und Organisationen, sowohl als auch über die Zulassung von Ausstellungsgütern. Er kann ohne Rechtfertigung jede Anmeldung zurückweisen.

Eventuelle Forderungen von Ausstellern, Mitausstellern oder Dritten hinsichtlich der Zulassung oder Abweisung von Personen, Firmen, Organisationen oder Ausstellungsgütern werden zurückgewiesen.

Besondere Forderungen bezüglich des Standplatzes oder bezüglich der Abweisung eines Konkurrenten können nicht als Teilnahmebedingung akzeptiert werden.

### **5.3 Zurückweisen einer Anmeldung**

Der Veranstalter kann insbesondere in folgenden Fällen eine Anmeldung zurückweisen :

- Wenn es sich herausstellt, dass der Aussteller oder der Mitaussteller den glatten Ablauf der Ausstellung, den Ruf oder das Material des Veranstalters gefährdet oder in Gefahr zu bringen droht;
- Das Nichtrespektieren durch den Aussteller oder Mitaussteller einer oder mehrerer Verpflichtungen dem Veranstalter oder einer mit ihm verbundenen Firma gegenüber, insbesondere wenn er seinen finanziellen Verpflichtungen nicht nachkommt.



Le refus d'admission sera notifié à l'Exposant principal pour lui ou ses co-Exposants par écrit, au plus tard 30 jours après sa réception. De plus, l'Organisateur pourra également refuser une Demande d'Admission si toute information pertinente lui est fournie.

Un refus d'admission ne peut entraîner pour l'Organisateur aucune autre conséquence que le remboursement de toute somme déjà versée, à l'exception d'un montant de CHF 150.-, à titre de contribution aux frais administratifs qui reste acquis à l'Organisateur. En aucun cas, l'Organisateur ne pourra être tenu responsable de dommages et intérêts quelconques.

#### **5.4 Acceptation d'admission**

L'acceptation de la Demande d'Admission sera notifiée par l'Organisateur à l'Exposant par écrit. Cette notification constitue l'acceptation par l'Organisateur de l'Exposant ou du co-Exposant, une fois les montants dus réglés (article 8). L'échange préalable entre l'Organisateur et l'Exposant ou le co-Exposant de courriers ou de documents quelconques ne peut en aucun cas être constitutif de ladite acceptation.

Ladite acceptation rend exigible le paiement des montants dus et cela même si l'Exposant ou le co-Exposant annulait ultérieurement sa participation pour quelque raison que ce soit (article 7.2).

### **ART 6 : ATTRIBUTION DES STANDS ET PLAN DE L'EXPOSITION**

#### **6.1 Choix de la surface et de l'emplacement**

L'Exposant exprime son souhait de surface et d'emplacement de stand grâce à sa Demande d'Admission papier, en mentionnant son choix directement dessus ou dans un courrier à part.

#### **6.2 Attribution de la surface et de l'emplacement**

Seul l'Organisateur procède à l'attribution de l'emplacement et de la surface du stand en tenant compte des critères énumérés à l'article 5.1, ainsi qu'à la réception du paiement (article 5.4).

L'Organisateur s'efforce d'établir un plan d'exposition en tenant compte des souhaits de l'Exposant quant à la surface et à l'emplacement du stand. Les désirs de l'Exposant quant à l'emplacement ne lient pas l'Organisateur. Celui-ci se réserve le droit de déplacer un emplacement choisi et attribué, de modifier les dimensions ou la configuration des stands dans des limites acceptables et dans la mesure compatible avec le concept d'agencement et la présentation d'ensemble de l'exposition. La mise en œuvre d'une telle prérogative ne donnera en aucun cas lieu à un dédommagement quelconque en faveur de l'Exposant.

L'attribution du stand est notifiée à l'Exposant par l'envoi du plan de l'exposition. Il appartient à l'Exposant de s'assurer de la conformité de l'emplacement avec celui indiqué sur le plan.

Refusal of admission shall be notified to the Exhibitor or co-Exhibitor in writing, no later than 30 days after receipt of the Application. Further refusal of admission may also be notified by the Organiser, when any relevant information is made available to the Organiser.

Refusal of admission cannot entail any consequence for the Organiser other than the reimbursement of any sum already paid, with the exception of an amount of CHF 150.- retained by way of a contribution to the administrative expenses which have to be borne by the Organiser. Under no circumstances will the Organiser be liable for any damages whatsoever.

#### **5.4 Admission acceptance**

Acceptance of the application shall be notified in writing by the Organiser to the Exhibitor. This notification alone constitutes acceptance by the Organiser of the Exhibitor or co-Exhibitor, subject to the effective and full payment of the amounts due to the Organiser (article 8). Any prior exchange of letters or any documents between the Organiser and the Exhibitor or co-Exhibitor cannot under any circumstances be deemed to constitute acceptance.

Upon acceptance, the settlement of the aforementioned amounts becomes due, and applies even if the Exhibitor or co-Exhibitor should subsequently cancel his participation for any reason whatsoever (article 7.2).

### **ART 6 : ALLOCATION OF STANDS AND FLOOR PLAN**

#### **6.1 Choice of surface and stand location**

The Exhibitor expresses his choice of surface and stand location through the Application form, by mentioning the choice directly on the application form or in a separate letter.

#### **6.2 Allocation of the surface area and the stand location**

The Organiser alone is responsible for the allocation of the stand area and its location, taking into account the criteria listed in article 5.1 and following receipt of the payment (article 5.4).

The Organiser endeavours to establish a floor plan, taking into account the Exhibitor's wishes regarding the stand surface area and stand location. The Exhibitor's preferences regarding the location are not binding upon the Organiser. The latter reserves the right to move a chosen or allocated site, to modify the dimensions or the configuration of the stands within acceptable limits and to an extent which is compatible with the layout concept and the overall presentation of the exhibition. The exercise of such a prerogative shall not under any circumstances give rise to any compensation whatsoever to the Exhibitor.

The allocation of the stand is notified to the Exhibitor by the sending of the floor plan. It is incumbent upon the Exhibitor to ensure that the site corresponds to that which is indicated on the plan.

Die Zurückweisung der Anmeldung wird dem Aussteller oder dem Mitaussteller schriftlich spätestens 30 Tage nach Erhalt der Anmeldung mitgeteilt.

Die Zurückweisung einer Anmeldung hat für den Veranstalter keine andere Folge als das Zurückerstaten von schon geleisteten Zahlungen, mit Ausnahme von CHF 150.- für administrative Kosten. Auf keinen Fall kann der Veranstalter für eventuelle Schäden oder Zinsen verantwortlich gemacht werden.

#### **5.4 Annahme der Anmeldung**

Der Veranstalter informiert den Aussteller über die Annahme seiner Anmeldung schriftlich. Diese Benachrichtigung bedeutet die genehmigte Zulassung des Ausstellers oder Mitausstellers durch den Veranstalter, vorausgesetzt, dass die fälligen Beträge beglichen sind (Artikel 8). Ein vorheriger schriftlicher Verkehr oder der Austausch von Dokumenten kann auf keinen Fall als Zulassung angesehen werden.

Nach erfolgter Zulassung müssen die fälligen Beträge bezahlt werden, auch wenn der Aussteller oder Mitaussteller später auf eine Teilnahme, aus welchem Grund auch immer, verzichten sollte (Artikel 7.2).

### **ART 6 : STANDZUTEILUNG UND AUSSTELLUNGSPLAN**

#### **6.1 Wahl der Standfläche und des Standortes**

Der Aussteller drückt seine Wahl der Standfläche und des Standortes direkt im Anmeldeformular oder durch Beilage eines separaten Schreibens.

#### **6.2 Zuteilung der Fläche und des Standorts**

Alleine der Veranstalter ist befugt, den Standort und die Standfläche zuzuteilen, wobei er die unter Artikel 5.1 aufgeführten Kriterien berücksichtigt, und als die fälligen Beträge bezahlt sind (Artikel 5.4).

Der Veranstalter bemüht sich einen Ausstellungsplan zu erstellen, wobei die Wünsche des Ausstellers hinsichtlich der Standfläche und des Standortes berücksichtigt werden. Die Wünsche des Ausstellers hinsichtlich des Standorts sind für den Veranstalter jedoch nicht ausschlaggebend. Letzterer behält sich das Recht vor, einen ausgewählten und zugeteilten Standort zu verlegen, die Ausmaße der Gestaltung des Stands in akzeptablen Grenzen, und in mit dem Einrichtungskonzept und dem Gesamtbild der Messe vertretbarer Weise zu ändern. Die Inanspruchnahme dieses Vorrechts gibt dem Aussteller auf keinen Fall Anspruch auf Schadenersatz.

Der ihm zugeteilte Standplatz wird dem Aussteller durch das Zusenden des Ausstellungsplans bekannt gegeben. Es obliegt dem Aussteller sicherzustellen, dass der auf dem Plan angegebene Standort mit demjenigen an Ort und Stelle übereinstimmt.

Au plus tard dix jours après communication de l'emplacement attribué, un Exposant peut faire parvenir ses objections éventuelles dûment motivées à l'Organisateur, qui après en avoir pris connaissance, prendra une décision motivée à leur propos, qui sera définitive et notifiée par écrit à l'Exposant.

### 6.3 Prise de possession

La prise de possession de l'emplacement de stand est subordonnée au paiement total des montants dus (article 8). Sous réserve de ce paiement, l'emplacement sera mis à la disposition de l'Exposant au début de la période officielle de montage telle qu'elle lui aura été communiquée préalablement, sous réserve du droit de l'Organisateur d'imposer des délais plus stricts.

## ART 7 : ANNULATION DU CONTRAT ET RÉDUCTION DE LA SURFACE

### 7.1 Annulation par l'Organisateur

S'il s'avère que les conditions d'admission sont pas ou cessent d'être remplies ou s'il s'avère que l'admission a été octroyée sur la base de renseignements ou de données inexacts, l'Organisateur peut annuler l'admission de l'Exposant ou du co-Exposant en tout temps, sans donner lieu à aucun autre paiement que le remboursement éventuel des sommes versées, à l'exception d'un montant de CHF 150.- (Hors Taxe) dû par l'Exposant et par chaque co-Exposant, à titre d'indemnité restant acquis à l'Organisateur. En aucun cas, l'Organisateur ne pourra être tenu responsable de dommages et intérêts quelconques.

L'Organisateur n'est pas tenu d'exposer les motifs de sa décision.

### 7.2 Annulation par l'Exposant

L'Exposant qui souhaite rompre le contrat qui le lie à l'Organisateur est tenu de l'annoncer par écrit.

L'Exposant n'est pas pour autant libéré de ses engagements. Il reste redevable :

- De la totalité de la taxe d'inscription de ses co-Exposants ainsi que du prix de location de la surface du stand;
- Des frais pour les installations commandées par lui et déjà réalisées;
- Des frais pour la publicité commandée par lui et déjà réalisée;
- D'éventuels frais accessoires.

Toutefois, l'Organisateur pourra réduire ses prétentions sur la location à :

- **25%** du montant de la location, auquel s'ajoute d'éventuels frais accessoires et tout autre montant dont il est responsable, si l'Exposant prévient l'Organisateur **avant le 7 avril 2018**;
- **50%** du montant de la location, auquel s'ajoute d'éventuels frais accessoires et tout autre montant dont il est responsable, si l'Exposant prévient l'Organisateur **avant le 30 avril 2018**.

**Après le 30 avril 2018**, 100% du montant de la location sera exigé, auquel s'ajoute le paiement des frais déjà engagés et d'éventuels frais accessoires, indépendamment du fait que la surface ait été louée ou non à un tiers.

No later than ten days following the notification of the allocated stand position, an Exhibitor may submit any objections he might have, stating his reasons to the Organiser who, after having taken due note of them, shall make a reasoned decision which shall be final and be notified in writing to the Exhibitor.

### 6.3 Occupation of the stand

Occupation of the stand area is subject to payment in full of the amounts due (article 8). Subject to these payments being made, the stand area will be made available to the Exhibitor at the beginning of the official assembly period, whose date will previously have been communicated to him, subject to the Organiser's right to impose shorter time-limits.

## ART 7 : CANCELLATION OF THE CONTRACT AND REDUCTION OF SURFACE AREA

### 7.1 Cancellation by the Organiser

Should it transpire that the conditions for admission are not met or cease to be met or should it transpire that admission was granted on the basis of the provision of inaccurate information or data, the Organiser may cancel the Exhibitor or the co-Exhibitor's admission at any time without, in so doing, giving rise to any payment other than the possible reimbursement of the amounts paid, with the exception of an amount of CHF 150.- (VAT excluded) due by each the Exhibitor and the co-Exhibitor, by way of compensation, which sums are forfeited to the Organiser. Under no circumstances may the Organiser be held liable for any damages whatsoever.

The Organiser is not obliged to state the reasons for its decision.

### 7.2 Cancellation by the Exhibitor

An Exhibitor wishing to terminate the contract binding him to the Organiser must notify the latter in writing.

The Exhibitor, however, is not thereby released from his commitments. He remains liable for :

- The total amount of the co-Exhibitor's registration fees as well as the rental price of the stands surface;
- The cost of the installations ordered and already carried out;
- The cost of advertising ordered and already executed;
- Any ancillary expenses.

However, the Organiser may reduce his claims related to the booking to :

- **25%** of the total rental fee, plus any ancillary expenses and any other amounts for which he is liable, if the Exhibitor informs the Organiser **before April 7<sup>th</sup> 2018**;
- **50%** of the total rental fee, plus any ancillary expenses and any other amounts for which he is liable, if the Exhibitor informs the Organiser **before April 30<sup>th</sup> 2018**.

In the event of cancellation **after 30<sup>th</sup> April 2018**, the total rental cost, plus any other ancillary expenses already incurred, will be charged, regardless of any rental of the stand surface to a third party by the Organiser.

Bis spätestens 10 Tage nach Bekanntgabe der zugeteilten Standfläche kann der Aussteller dem Veranstalter eventuelle, begründete Beanstandungen übermitteln. Nach Kenntnisnahme der Beanstandungen trifft der Veranstalter eine begründete endgültige Entscheidung, die dem Aussteller schriftlich bekannt gegeben wird.

### 6.3 Inbesitznahme der Standfläche

Die Inbesitznahme der Standfläche setzt die volle Zahlung der zu begleichenden Beträge (Artikel 8) voraus. Ist dies erfolgt, wird dem Aussteller der Standplatz am Anfang der offiziellen Aufbauperiode, die ihm vorher mitgeteilt wurde, zur Verfügung gestellt, jedoch unter Vorbehalt, kürzere Aufbaufristen vorzusehen.

## ART 7 : VERTRAGSANNULLIERUNG UND REDUZIERUNG DER STANDFLÄCHE

### 7.1 Annullierung durch den Veranstalter

Falls es sich ergeben sollte, dass die Anmeldebedingungen nicht erfüllt sind oder nicht mehr erfüllt sein werden, oder falls es sich ergeben sollte, dass die Aufnahme aufgrund falscher Angaben oder Daten erfolgte, kann der Veranstalter die Zulassung des Ausstellers oder des Mitausstellers jederzeit annullieren ohne, abgesehen von einer eventuellen Rückerstattung schon erfolgter Zahlungen abzüglich CHF 150.- (ausschließlich MwSt.) Verwaltungskostenbeitrag für den Hauptaussteller und jeder Mitaussteller, eine Abzahlung leisten zu müssen. Auf keinen Fall kann der Veranstalter für Schäden oder Zinsen verantwortlich gemacht werden.

Der Veranstalter ist nicht verpflichtet, Gründe für seine Entscheidung anzugeben.

### 7.2 Annullierung durch den Aussteller

Will der Aussteller den Vertrag, der ihn mit dem Veranstalter verbindet, auflösen, muss er dies schriftlich mitteilen.

Der Aussteller ist jedoch hierdurch nicht von seinen Verpflichtungen befreit. Folgende Zahlungen sind weiterhin fällig :

- Die Gesamtkosten der Anmeldegebühr der Mitaussteller, wie auch der volle Mietpreis der Standfläche;
- Kosten der bestellten und bereits ausgeführten Einrichtungen;
- Kosten der bestellten und bereits ausgeführten Werbung;
- Eventuelle Nebenkosten.

Der Veranstalter kann jedoch seine Ansprüche auf die Standmiete folgendermaßen reduzieren :

- Auf **25%** der Standmiete sowie eventuelle Nebenkosten und jeder Betrag für den er haftbar ist, wenn der Aussteller den Veranstalter **vor dem 7. April 2018** benachrichtigt.
- Auf **50%** der Standmiete sowie eventuelle Nebenkosten und jeder Betrag für den er haftbar ist, wenn der Aussteller den Veranstalter **vor dem 30. April 2018** benachrichtigt.

**Nach dem 30. April 2018** werden in jedem Fall die Gesamtsumme der Standmiete sowie eventuelle Nebenkosten verrechnet, unabhängig ob die Standfläche vermietet wurde oder nicht.

**Dans tous les cas, la taxe d'inscription de l'Exposant principal et celle du ou des co-Exposants sont dues.**

Dans l'hypothèse où la totalité ou une partie de la surface laissée vacante par l'Exposant est relouée à un nouvel Exposant ou transférée à un Exposant auquel un emplacement a déjà été attribué (mutation par l'Organisateur de l'exposition), l'Exposant qui s'est retiré devra néanmoins payer les montants dus tels que mentionnés ci-dessus.

Si un co-Exposant renonce à sa participation, la totalité de la taxe d'inscription est due ainsi que d'éventuels frais accessoires.

L'Organisateur peut disposer d'un stand resté inoccupé 24 heures avant l'ouverture de l'exposition. L'Exposant défaillant perd tout droit sur son stand. Il répond néanmoins de la totalité du prix de location de la surface de stand et des frais accessoires. Par ailleurs, l'Organisateur se réserve le droit de répercuter sur l'Exposant concerné les frais résultant de la non occupation du stand.

**7.3 Réduction par l'Exposant de la surface après attribution d'un stand**

Si un Exposant réduit la surface de son stand après l'attribution par l'Organisateur, il demeure redevable de la totalité du prix de location de la surface d'exposition et des frais accessoires.

Si l'Organisateur parvient à relouer la surface laissée vacante à un Exposant non encore inscrit à la date où le stand a été réduit, l'Exposant qui a réduit sa surface est tenu de s'acquitter d'une indemnité de CHF 200.- à titre de contribution aux frais administratifs.

**ART 8 : CONDITIONS FINANCIERES**

**8.1 Prix de location**

Les prix de location de la surface nue d'exposition, les prestations incluses, les rabais et autres suppléments pour les 2 catégories d'Exposants figurent sur les demandes d'admission.

**8.2 Taxe d'inscription du co-Exposant**

La taxe d'inscription pour les co-Exposants est de :

- **CHF 150.- (Hors Taxe) pour les catégories d'Exposant A et B.**

**8.3 Exigibilité des différents montants**

Les montants de l'article 8.1 doivent être payés à réception de la facture.

Les commandes supplémentaires effectuées par l'intermédiaire des bulletins de commande du Dossier d'Exposant seront facturées selon l'article 9.1.

L'Organisateur doit être en possession du paiement ou d'une pièce justificative de paiement **au plus tard au premier jour du montage officiel**, faute de quoi l'Organisateur pourra interdire à l'Exposant, sans mise en demeure préalable, l'accès aux locaux ou faire évacuer son stand sans délai et à ses frais.

**In any case the total amount of the registration fee of both the Exhibitors and co-Exhibitors are due.**

In the event that all or part of the surface area left vacant by the Exhibitor is allocated to a new Exhibitor or transferred to an Exhibitor to whom a site had already been allocated (transfer carried out by the exhibition Organiser), the Exhibitor who has withdrawn will nevertheless have to pay the total amount of the rental price of the stand surface area plus any ancillary expenses.

Should a co-Exhibitor decide not to participate, the total amount of the co-Exhibitor registration fee is due plus any ancillary expenses.

The Organiser may dispose of a stand that remains unoccupied 24 hours before the opening of the exhibition. The defaulting Exhibitor loses all entitlement to his stand. He is nevertheless liable for the total amount of the rental price of the stand surface area and the ancillary expenses. Furthermore, the Organiser reserves the right to pass on to the Exhibitor concerned the expenses resulting from non-occupation of the stand.

**7.3 Reduction by the Exhibitor of the surface area after stand allocation**

If an Exhibitor reduces the surface area of his stand after it has been allocated to him by the Organiser, he remains liable for the total amount of the rental price of the exhibition surface area and the ancillary expenses.

Should the Organiser succeed in re-letting the stand area thus left vacant to another Exhibitor who was not yet registered at the date on which the stand area was reduced, the Exhibitor reducing his surface area must pay compensation of CHF 200.- by way of a contribution towards administrative expenses.

**ART 8 : FINANCIAL CONDITIONS**

**8.1 Rental fee**

The rental fee for the bare exhibition space, the services included, the discounts and other conditions for the 2 categories of Exhibitors will be based on the requirements stated with the inscription.

**8.2 Co-Exhibitors' registration fee**

The inscription fee for co-Exhibitors is :

- **CHF 150.- (excluding VAT) for Exhibitors in category A and B.**

**8.3 Terms of payment of the various charges**

Payment for fees in article 8.1 must be made upon receipt of the invoice.

The supplementary orders placed by means of the order forms in the Exhibitor's Manual will be charged according to article 9.1.

The Organiser must be in possession of payment or documentary evidence of payment by **no later than the first day of official build-up period**, failing which the Organiser is entitled, without specific prior notice and/or notification, to deny the Exhibitor access to the premises or have his stand removed without delay and at the Exhibitor's expense.

**In allen Fällen ist die Anmeldegebühr des Ausstellers sowohl der Mitaussteller zu begleichen.**

Wenn die freigewordene Standfläche ganz oder teilweise von einem neuen Aussteller oder von einem bereits platzierten Aussteller belegt wird (Umplatzierung durch den Veranstalter), haftet der zurücktretende Aussteller trotzdem für die volle Miete der Ausstellungsfläche sowie die angefallenen Nebenkosten.

Bei einem Rücktritt eines Mitausstellers sind die volle Anmeldegebühr sowie eventuell angefallene Nebenkosten bezahlbar.

Über Stände, die 24 Stunden vor Messebeginn vom Aussteller noch nicht bezogen sind, kann der Veranstalter frei verfügen. Der Anspruch des Ausstellers auf seinen Stand verfällt. Er haftet jedoch für die volle Miete der Ausstellungsfläche und die angefallenen Nebenkosten. Außerdem behält sich der Veranstalter das Recht vor, den Aussteller mit den Kosten, die auf die Nichtbesetzung des Stands zurückzuführen sind, zu belasten.

**7.3 Reduzierung der Standfläche nach Standzuteilung durch den Aussteller**

Reduziert ein Aussteller seine Standfläche nach Standzuteilung durch den Veranstalter, so haftet er weiterhin für die volle Miete der Ausstellungsfläche und die angefallenen Nebenkosten.

Gelingt es dem Veranstalter, die frei gewordene Standfläche an einen zum Zeitpunkt der Flächenreduzierung noch nicht angemeldeten Aussteller weiterzuvermieten, so hat der reduzierende Aussteller einen Verwaltungskostenbeitrag von CHF 200.- zu leisten.

**ART 8 : FINANZIELLE VERPFLICHTUNGEN**

**8.1 Mietpreis**

Die Preise der leeren Standfläche, der eingeschlossenen Dienstleistungen, der Rabatte und zusätzliche Dienstleistungen für alle 2 Aussteller-Kategorien sind in den Aussteller-Unterlagen aufgeführt.

**8.2 Anmeldegebühr für Mitaussteller**

Die Anmeldegebühr für die Mitaussteller beträgt :

- **CHF 150.- (ausschließlich MwSt.) für die Aussteller Kategorien A und B.**

**8.3 Zahlungsbedingungen**

Die in Absatz 8.1 aufgeführten Beträge müssen nach Rechnungsstellung beglichen werden.

Zusätzliche Kosten für Bestellungen aus den Aussteller-Unterlagen werden separat verrechnet (siehe Artikel 9.1).

Der Veranstalter muss **spätestens am ersten Tag der offiziellen Aufbauperiode** im Besitze der Zahlung oder eines rechtsgültigen Zahlungsnachweises sein. Ansonsten kann er, ohne jegliche vorherige Warnung, dem Aussteller den Zutritt zur Halle verweigern bzw. seinen Stand unverzüglich und auf Kosten des Ausstellers räumen zu lassen.

## **ART 9 : FACTURES, TVA, PAIEMENTS, ET RECLAMATIONS**

### **9.1 Factures et modalités de paiement**

Les factures de l'Organisateur sont payables, sans escompte, **net à réception**. Les paiements doivent se faire en Francs suisse (CHF) et par virement au(x) compte(s) bancaire(s) mentionné(s) sur les factures ou par carte de crédit.

Les frais afférents aux services supplémentaires seront facturés à l'Exposant avant, pendant et après l'exposition. Le système de facturation est composé d'une **facture** récapitulative.

### **9.2 Taxe suisse sur la valeur ajoutée (TVA)**

Les services de l'Organisateur sont soumis à la TVA, sous réserve d'exonération en vertu des articles 143 à 150 de l'ordonnance régissant la TVA du 27 novembre 2009. Les services fournis à des Exposants ou co-Exposants domiciliés hors de Suisse sont également assujettis à la TVA, car c'est le lieu d'exécution du service (Suisse) qui est déterminant. Ces Exposants ou co-Exposants ont toutefois la possibilité de demander, sous certaines conditions, le remboursement de ces taxes (Voir l'imprimé dans le Dossier d'Exposant).

Le taux de TVA est de 8% (sous réserve de modification).

Sauf mention expresse, les prix indiqués dans ce règlement s'entendent TVA non incluse.

### **9.3 Non-respect des délais de paiements**

L'Organisateur est en droit de suspendre l'exécution de toutes ses obligations en cas de non-paiement, sans mise en demeure au préalable.

Les rappels seront facturés à raison de CHF 20.- le rappel.

Le non-paiement à l'échéance de chaque facture entraîne de plein droit et sans qu'une mise en demeure au préalable soit requise l'exigibilité d'intérêts moratoires au taux de 5% l'an.

En cas de non-respect des délais ou en cas de non-paiement du prix de location, l'Exposant n'est pas pour autant libéré de ses engagements. Il reste redevable des points mentionnés à l'Article 7.2 qui incluent également les frais relatifs aux installations techniques et/ou d'autres services commandés par lui et déjà réalisés.

### **9.4 Réclamation des factures**

Chaque réclamation concernant une facture doit être faite **au plus tard 30 jours après la date de facturation**. Une telle réclamation n'affecte en rien l'obligation de l'Exposant de payer les autres factures exigibles au moment de la réclamation et ne lui accorde aucun droit à suspendre un paiement quelconque à l'Organisateur ou à suspendre une autre obligation quelconque vis-à-vis de ce dernier.

**Après ce délai aucune réclamation ne pourra être prise en compte et les paiements seront dus à l'Organisateur.**

## **ART 9 : INVOICES, VAT, PAYMENTS, AND COMPLAINTS**

### **9.1 Invoices and terms of payment**

The Organiser's invoices are payable, **net upon receipt** and without discount. Payments must be made in Swiss francs (CHF) and by payment to the bank account(s) mentioned on the invoices or by credit card.

Expenses relating to the additional services will be invoiced to the Exhibitor prior to, during and after the exhibition. The invoicing system consists of one final **invoice**.

### **9.2 Swiss value-added tax (VAT)**

The Organiser's services are subject to VAT unless an exemption is granted by virtue of articles 143 to 150 LTVA (Federal law of November 27th, 2009). The services rendered to Exhibitors or co-Exhibitors domiciled outside Switzerland are also subject to VAT, since it is the place of execution of the service, (i.e. Switzerland) which is the determining factor. However, such Exhibitors or co-Exhibitors have the option, subject to certain conditions, of applying for reimbursement of these taxes (see the form in the Exhibitor's Manual).

VAT is applied/payable at the rate of 8% (subject to modification).

Unless otherwise specified, the prices quoted in these regulations do not include VAT.

### **9.3 Failure to observe payment deadlines**

The Organiser is entitled to suspend the execution of all its obligations in the event of non-payment, without sending any prior notification.

Reminders shall be invoiced at the rate of CHF 20.-per reminder.

Non-payment by the due date of each invoice shall entail by right the liability to pay interest on arrears at the rate of 5% per annum without any prior notification being required.

In the event of failure to observe the deadlines or to pay the rental price, the Exhibitor shall nevertheless not be released from his liabilities. He shall remain liable for all the items set out in article 7.2 which includes also the cost for technical installations and/or other services which he has ordered and which have already been executed.

### **9.4 Complaints concerning invoices**

Each complaint concerning an invoice must be lodged **no later than 30 days after the date of invoicing**. Such a complaint does not affect in any way the obligation of the Exhibitor to pay other invoices which are payable at the time of the complaint and do not entitle him to suspend any payment whatsoever to the Organiser or to suspend any other obligation whatsoever towards the latter.

**After expiry of this time-limit no complaint will be entertained and the payments shall be due to the Organiser.**

## **ART 9 : RECHNUNGEN, MWST, ZAHLUNGEN UND BEANSTANDUNGEN**

### **9.1 Rechnungen und Zahlungsbedingungen**

Die Rechnungen des Veranstalters sind **bei Erhalt netto**, ohne Skonto, zur Zahlung fällig. Die Zahlungen müssen in Schweizer Franken (CHF) auf eines der auf den Rechnungen vermerkten Bankkonten oder per Kreditkarte erfolgen.

Die sich auf zusätzliche Dienstleistungen beziehenden Kosten werden an den Aussteller vor, während oder nach der Messe verrechnet. Das Rechnungssystem sieht eine **Endabrechnung** vor.

### **9.2 Schweizer Mehrwertsteuer (MwSt.)**

Die Dienstleistungen des Veranstalters unterliegen dem Mehrwertsteuergesetz, unter Vorbehalt eines Erlasses laut Artikel 143 bis 150 des Schweizerischen Bundesgesetzes vom 27. November 2009 über die Mehrwertsteuer. Leistungen an Aussteller oder Mitaussteller mit Wohnsitz außerhalb der Schweiz sind ebenfalls mehrwertsteuerpflichtig, da der Ort der Leistungserbringung (Schweiz) maßgebend ist. Unter bestimmten Voraussetzungen können sich Aussteller oder Mitaussteller diese Steuern auf Antrag zurückerstatten lassen (siehe Merkblatt in den Aussteller-Unterlagen).

MwSt. – 8% (allfällige Änderung vorbehalten).

Wenn nicht ausdrücklich erwähnt, ist die MWST in den Preisangaben dieses Ausstellungsreglements nicht inbegriffen.

### **9.3 Nichtbeachten der Zahlungsfristen**

Der Veranstalter ist berechtigt, bei Nichtbezahlung das Ausführen seiner Verpflichtungen, ohne jegliche vorherige Warnung, zu unterbrechen.

Es werden CHF 20.- pro Mahnung verrechnet.

Die Nichtbezahlung einer Rechnung bei Fälligkeit zieht rechtmäßig und ohne jegliche vorherige Warnung die Verrechnung von 5 % Verzugszinsen pro Jahr nach sich.

Bei Nichtbeachten der Zahlungsfristen oder bei Nichtbezahlen des Mietpreises ist der Aussteller keinesfalls von seinen Verpflichtungen befreit. Er schuldet weiterhin alle in Artikel 7.2 ausgeführten Punkten, sowie die Kosten für von ihm bestellte und bereits ausgeführte technische Dienstleistungen.

### **9.4 Beanstandungen von Rechnungen**

Sich auf Rechnungen beziehende Beanstandungen müssen **spätestens 30 Tage nach Rechnungsdatum** erfolgen. Eine solche Beanstandung beeinflusst auf keinen Fall die Verpflichtung des Ausstellers, die Rechnungen zu begleichen, die zum Zeitpunkt der Beanstandung fällig sind und gibt ihm keinesfalls das Recht, eine Zahlung oder eine andere Verpflichtung dem Veranstalter gegenüber einzustellen.

**Nach dieser Frist kann keine Beanstandung mehr berücksichtigt werden und die Zahlungen an den Veranstalter sind fällig.**



## **ART 10 : CARTES D'EXPOSANT ET INVITATIONS**

### **10.1 Cartes d'Exposant**

Des cartes d'Exposant pour le personnel du stand seront remises gratuitement à l'Exposant, d'après la surface attribuée au sol.

Des cartes d'Exposant supplémentaires pourront être demandées à l'Organisateur. Elles ne seront en aucun cas reprises ou remboursées.

Les cartes d'Exposant ne devront pas être vendues, cédées ou prêtées sous peine de retrait.

### **10.2 Invitations**

Des invitations pour les clients seront remises gratuitement à l'Exposant.

### **10.3 Prix d'entrée visiteurs**

Le prix d'entrée sera fixé en mai 2018.

**Les cartes, les billets d'entrée et invitations perdus ne seront en aucun cas remplacés.**

## **ART 11 : VISA – AUTORISATIONS**

Les participants à la manifestation qui ont besoin d'un visa d'entrée sur le territoire suisse, et/ou toute autre autorisation en relation avec la manifestation, doivent remplir les formalités nécessaires bien avant leur départ pour la Suisse. Afin d'obtenir le visa d'entrée, les participants sont priés de contacter l'Ambassade suisse ou le Consulat suisse dans leurs pays.

Les Exposants s'assureront également que leurs co-Exposants ont rempli toutes les formalités applicables, en particulier les formalités consulaires.

L'Organisateur fournira une attestation de participation sur demande écrite. Il ne pourra en aucun cas être tenu pour responsable de la non-obtention dudit visa ou autre autorisation.

## **ART 12 : DOSSIER D'EXPOSANT ET CIRCULAIRES**

Le Dossier d'Exposant du Swiss Car Event 2018 se trouve sur Internet, à l'adresse [www.palexpo.ch/fr/espace-exposant](http://www.palexpo.ch/fr/espace-exposant).

Le Dossier d'Exposant « online » qui contient notamment la réglementation de PALEXPO, les circulaires de la manifestation (envoyées ultérieurement aux Exposants) ainsi que le « shop online » soit le système de vente par Internet des prestations de PALEXPO font partie intégrante du présent Règlement.

## **ART 13 : INSTALLATION, DÉCORATION ET FONCTIONNEMENT DU STAND**

### **13.1 Prescriptions en matière de décoration**

Chaque Exposant est tenu de se renseigner sur la situation, les dimensions exactes et les possibilités d'aménagement du stand qui lui a été attribué. L'Organisateur se tient à disposition pour faire visiter l'emplacement. Les limites du stand ne devront être dépassées en aucun cas.

## **ART 10 : EXHIBITOR PASSES AND INVITATIONS**

### **10.1 Exhibitor passes**

Exhibitor passes for stand staff will be allocated free of charge to the Exhibitor, according to the allocated stand area on the ground.

Additional passes may be asked through the Organiser at a fee. There will be no reimbursement under any circumstances.

Exhibitor passes which are sold or lent will be withdrawn.

### **10.2 Invitations**

Free visitor invitations to the exhibition will be allocated free of charge to the Exhibitor.

### **10.3 Visitors's admission fee**

The visitor's admission fee will be decided in May 2018.

**Lost passes, access badges and invitations will not be replaced under any circumstances.**

## **ART 11 : VISAS – AUTHORISATIONS**

Participants attending the event, who require an entry visa into Swiss territory and/or any specific authorisation in connection with the exhibition must undertake the necessary formalities well in advance of their departure for Switzerland. In order to obtain an entry visa into Switzerland, participants should contact the Swiss Embassy or Swiss Consulate in their country of origin.

Exhibitors are also responsible for ensuring that their co-Exhibitors comply with all applicable formalities, in particular the consular formalities.

Upon written request, the Organiser will supply a confirmation of participation. The Organiser is under no circumstances liable for any refusal of visas or other authorisations.

## **ART 12 : EXHIBITOR'S MANUAL AND CIRCULAR LETTERS**

The Exhibitor's Manual of the Swiss Car Event 2018 can be found on the internet under : [www.palexpo.ch/en/exhibitor-area](http://www.palexpo.ch/en/exhibitor-area).

The "online" Exhibitor's Manual, which contains in particular the regulations of PALEXPO, newsletters of the exhibition (which are subsequently sent out to Exhibitors), the "online shop" as well as the internet selling system of the services provided by PALEXPO, are an integral part of the present Regulations.

## **ART 13 : INSTALLATION, DECORATION AND OPERATION OF THE STAND**

### **13.1 Decoration Regulations**

Each Exhibitor is required to obtain information on the location, exact dimensions and the options for equipping and fitting out the stand he has been allocated. The Organiser is available to show the Exhibitor around the stand site. The boundaries of the stand must not be exceeded under any circumstances.

## **ART 10 : AUSSTELLERKARTEN UND EINLADUNGEN**

### **10.1 Ausstellerkarten**

Ausstellerkarten für das Standpersonal werden den Ausstellern kostenlos ausgehändigt, je nach zugeteilter Standfläche.

Zusätzliche Ausstellerkarten können kostenlos beim Veranstalter bestellt werden. Diese werden auf keinen Fall zurückgenommen oder rückvergütet.

Die Karten dürfen vom Aussteller weder verkauft noch ausgeliehen werden.

### **10.2 Einladungen**

Einladungskarten für Kunden werden den Ausstellern unentgeltlich ausgegeben.

### **10.3 Eintrittspreis**

Der Eintrittspreis wird in Mai 2018 bekannt sein.

**Verlorene Ausstellerkarten, Eintrittskarten und Einladungen werden auf keinen Fall ersetzt.**

## **ART 11 : VISUM – GENEHMIGUNGEN**

Teilnehmer der Veranstaltung, welche ein Visum für die Einreise in die Schweiz und/oder andere mit der Ausstellung verbundene Genehmigungen benötigen, müssen die notwendigen Formalitäten rechtzeitig in die Wege leiten. Dazu werden sie gebeten, die Schweizer Botschaft oder das Schweizer Konsulat in ihrem Land zu kontaktieren.

Die Aussteller sind ebenfalls verantwortlich für anwendbare Formalitäten, insbesondere die Visum-Beantragung ihrer Mitaussteller.

Auf schriftliche Anfrage liefert der Veranstalter eine Teilnahmebestätigung. Der Veranstalter kann auf keinen Fall für die Nichterlangung des Visums oder anderer Genehmigungen verantwortlich gemacht werden.

## **ART 12 : AUSSTELLER-UNTERLAGEN UND RUNDSCHREIBEN**

Die Aussteller-Unterlagen von Swiss Car Event 2018 können im Internet unter [www.palexpo.ch/de/ausstellerbereich](http://www.palexpo.ch/de/ausstellerbereich) abgerufen werden.

Die Ausstellerunterlagen „online“, welche insbesondere das Reglement von PALEXPO, Rundschreiben (welche anschließend den Ausstellern zugesendet werden), der „Online Shop“, das heißt das Verkaufssystem der Leistungen von PALEXPO durch Internet, sind wesentlicher Bestandteil der vorliegenden Verordnung.

## **ART 13 : EINRICHTUNG, DEKORATION UND BETRIEB DES STANDS**

### **13.1 Dekorations-Vorschriften**

Jeder Aussteller muss sich über die Lage, die genauen Ausmaße und die Einrichtungsmöglichkeiten des ihm zugeteilten Stands informieren. Der Veranstalter steht zur Verfügung, um eine Besichtigung des zugeteilten Standplatzes zu ermöglichen. Die Standgrenze darf auf keinen Fall überschritten werden.

L'Exposant pourvoit lui-même à l'aménagement de son stand. Il est tenu de le décorer en utilisant des **matières difficilement combustibles ou ignifugées**. Sont exclues, d'une manière générale, toutes les matières présentant des dangers. En cas de sinistre, l'Organisateur est en droit de prendre toutes les dispositions utiles aux frais de l'Exposant et rendra responsable ce dernier.

Les prescriptions d'aménagement des stands sont incluses dans le Dossier d'Exposant qui sera adressé, en temps utiles, aux Exposants.

L'Organisateur se réserve en outre le droit de supprimer ou de modifier des installations qui nuiraient à la décoration générale de l'exposition, aux Exposants voisins, au public ou qui, en général, ne seraient pas conformes au plan préalablement soumis, aux frais, risques et périls du contrevenant.

### 13.2 Fonctionnement des stands

Les Exposants sont tenus d'assurer une permanence sur leurs stands pendant les heures d'ouverture de l'exposition. **Les stands ne devront pas être démontés avant l'heure de clôture officielle.**

### 13.3 Contrats d'exclusivité à respecter

Les Exposants et co-Exposants devront respecter les contrats d'exclusivité conclus par l'Organisateur avec certains fournisseurs et prestataires de services, tels que :

- Services bancaires automatisés;
- Espaces publicitaires fixes et mobiles à l'extérieur et à l'intérieur du bâtiment, y compris leur contenu qui ne peuvent être ni enlevés ni masqués;
- Manutention, chargement et déchargement, ainsi que location d'engins de manutention.

### 13.4 Exclusivité de la Restauration à PALEXPO

Les clients doivent respecter l'exclusivité de la restauration à PALEXPO qui est répartie comme suit :

#### Restauration fixe et Centre de Congrès

- a) Exploitation par « Palexpo Restaurants », restaurateur officiel sur le site de PALEXPO, de la restauration dite fixe, à savoir celle des bars et restaurants existants ainsi que le Centre de Congrès.

#### Restauration mobile et service traiteur dans les halles

- b) Exploitation par « Palexpo Restaurants » et ses partenaires agréés\* de la restauration dite mobile, à savoir :
  - La préparation et livraison de mets et boissons sur les stands (service traiteur);
  - L'exploitation de restaurants sur les stands exposant.

\* Vous trouverez la liste des partenaires agréés de PALEXPO SA sous le lien suivant : [www.palexpo.ch/Services/Fournisseurs/fournisseurs\\_categorie\\_detail.php?cid=7](http://www.palexpo.ch/Services/Fournisseurs/fournisseurs_categorie_detail.php?cid=7)

The Exhibitor must arrange for his stand to be equipped and fitted out himself. He is required to decorate it using **fire-resistant or fire-retardant materials**. As a general rule, all hazardous materials are to be excluded. In the event of loss or damage, the Organiser is entitled of take all necessary measures at the Exhibitor's expense and shall hold the latter liable.

The regulations governing stand equipment and fittings are included in the Exhibitor's Manual, which will be sent to Exhibitors in due course.

The Organiser further reserves the right to remove or alter installations which might disrupt the general decoration of the exhibition, neighbouring Exhibitors or the public or which in general, would not conform to the plan submitted previously, at the expense and risk of the offending party.

### 13.2 Operation of stands

Exhibitors are required to ensure that their stands are permanently staffed during exhibition opening hours. **Stands must not be dismantled prior to the official closing time.**

### 13.3 Observance of exclusivity contracts

Exhibitors and co-Exhibitors must observe the exclusivity contracts concluded by the Organiser with certain suppliers and service providers, such as :

- Automatic banking facilities;
- Fixed and mobile advertising areas outside and inside the building, including their contents may not be removed or concealed;
- Handling, loading and unloading of goods as well as the rental of handling equipment.

### 13.4 PALEXPO Catering exclusivity

Customers must respect the catering exclusivity of PALEXPO as set out below :

#### Fixed catering facilities and Congress Centre

- a) The operation of the fixed catering facilities is to be conducted solely by "Palexpo Restaurants", the official PALEXPO onsite caterer, for the permanent bars and restaurants as well as for the Congress Centre.

#### Mobile catering services in the exhibition halls

- b) Their operation is to be conducted solely by "Palexpo Restaurants" and its approved partners\*, namely for :
  - The preparation and delivery of food and beverages to the booths;
  - The running of restaurants on exhibitors' booths.

\* You can find the list of PALEXPO SA approved catering Partners by following this link : [www.palexpo.ch/en/Services/Fournisseurs/fournisseurs\\_categorie\\_detail.php?cid=78](http://www.palexpo.ch/en/Services/Fournisseurs/fournisseurs_categorie_detail.php?cid=78)

Der Aussteller veranlasst selbst die Einrichtung seines Stands. Er ist verpflichtet, nur **schwer brennbare oder feuerfeste Materialien** für die Dekoration zu verwenden. In der Regel sind alle Materialien, die eine Gefahr darstellen, untersagt. Bei Schadensfall ist der Veranstalter berechtigt, alle notwendigen Anordnungen auf Kosten des Ausstellers zu treffen und ihn zur Verantwortung zu ziehen.

Die Einrichtungsvorschriften befinden sich in den Aussteller-Unterlagen, welche den Ausstellern zu gegebener Zeit zugestellt werden.

Der Veranstalter behält sich außerdem das Recht vor, Einrichtungen, die den allgemeinen Aspekt der Messe stören, benachbarte Aussteller oder das Publikum belästigen, oder allgemein nicht dem vorher unterbreiteten Plan entsprechen, auf Kosten, Risiko und Gefahr des Zuwiderhandelnden zu beseitigen oder abzuändern.

### 13.2 Standbetrieb

Die Aussteller müssen dafür sorgen, dass ihre Stände während der Öffnungszeiten der Messe durchgehend betrieben werden. **Die Stände dürfen nicht vor offizielltem Messeschluss geräumt werden.**

### 13.3 Exklusivverträge

Die Aussteller und die Mitaussteller verpflichten sich, die folgenden Exklusivverträge, die der Veranstalter abgeschlossen hat, zu respektieren :

- Bankservice-Automaten;
- Fest installierte und mobile Werbebereiche, sowohl außen als auch im Innern des Gebäudes, einschließlich deren Inhalt, diese können weder entfernt noch abgedeckt werden;
- Warenumschlag, Laden und Entladen, sowie Vermietung von Verlade Geräten.

### 13.4 Exklusivitätsabkommen der Restaurationsdienstleistungen

Die Kunden müssen das Exklusivitätsabkommen der Restaurationsdienstleistungen berücksichtigen, welche sich wie folgt aufteilen :

#### Restaurants und Bars vor Ort und im Kongresszentrum

- a) Betrieb durch den örtlichen Restaurationsbetrieb „Palexpo Restaurants“, dem offiziellen Restaurateur von Palexpo für die bereits existierende Restauration vor Ort (Bars, fixe Restaurants und Kongresszentrum).

#### Mobile Restaurationsbetriebe und Catering in den Hallen

- b) Betrieb durch „Palexpo Restaurants“ und den zugelassenen Gastronomiepartnern\* für die mobile Gastronomie, namentlich :
  - Zubereitung und Anlieferung von Speisen und Getränken zu den Ausstellerständen (Catering);
  - Betrieb von Restaurants auf den Ausstellerständen.

\* Die Liste der von PALEXPO SA zugelassenen Gastronomiepartner können Sie unter folgenden Internetlink finden : [www.palexpo.ch/de/Services/Fournisseurs/fournisseurs\\_categorie\\_detail.php?cid=78](http://www.palexpo.ch/de/Services/Fournisseurs/fournisseurs_categorie_detail.php?cid=78)

## **ART 14 : PRESCRIPTION DE SECURITE ET INTERDICTION DE FUMER**

### **14.1 Sécurité des objets exposés**

L'Organisateur se réserve le droit de contrôler la sécurité des objets exposés et de s'assurer de leur mention sur la Demande d'Admission. Le cas échéant, l'Organisateur se réserve le droit de retirer des objets dangereux ou dont l'admission n'aura pas été demandée ni accordée dans les formes requises, aux frais de l'Exposant, et ce sans que ce dernier puisse exercer contre l'Organisateur un recours quelconque ou prétendre à une indemnité quelconque.

### **14.2 Interdiction de fumer**

Il est formellement interdit de fumer à l'intérieur des bâtiments.

Tous les utilisateurs du site de PALEXPO sont instamment priés de respecter et de faire respecter cette interdiction de fumer partout à l'intérieur des bâtiments de PALEXPO.

Nous vous remercions de respecter cette disposition légale et de la mentionner dans tous vos documents.

## **ART 15 : CATALOGUE ET IMPRIMES**

L'Organisateur a le droit exclusif d'éditer le catalogue officiel et se réserve également la faculté de publier d'autres imprimés.

L'inscription dans le catalogue est gratuite, mais obligatoire. Les Exposants et co-Exposants sont tenus de fournir les indications nécessaires pour leur inscription dans le catalogue officiel (version imprimée) et sur le site Internet, dès réception du formulaire ad hoc.

L'Organisateur décline toute responsabilité pour les inscriptions entachées d'erreurs, incomplètes ou non effectuées.

Les conditions et prix des insertions publicitaires sont définis sur le bulletin de commande.

## **ART 16 : PUBLICITE ET PRISE DE VUES**

### **16.1 Publicité**

Toutes les activités de vente, d'enquête, de distribution de matériel publicitaire et toute autre publicité ne sont autorisées que sur le propre stand des Exposants et sur les panneaux officiels mis en location par l'Organisateur.

Il est formellement interdit à l'Exposant d'utiliser du matériel audiovisuel de manière telle que les messages diffusés ou montrés puissent être perçus ou entendus dans un ou plusieurs emplacements voisins.

Toute publicité mensongère, de quelque nature qu'elle soit, est rigoureusement interdite et expose son auteur à l'exclusion immédiate (article 19).

## **ART 14 : SAFETY REGULATIONS AND SMOKING BAN**

### **14.1 Safety regulations for exhibits**

The Organiser reserves the right to verify the safety of exhibits and to ensure that they were mentioned on the Application Form. If necessary, the Organiser reserves the right to remove, at the Exhibitor's expense, any dangerous objects whose admission has not been requested or granted on the required forms, without the latter having any recourse whatsoever against the Organiser or being able to claim any compensation whatsoever.

### **14.2 Smoking prohibition**

Smoking is strictly prohibited inside our venue.

All users of the PALEXPO site are requested to comply with, and to enforce, the no smoking prohibition everywhere inside the PALEXPO premises.

Thank you for respecting this legal provision and for including it in all your documents.

## **ART 15 : CATALOGUE AND PRINTED MATTERS**

The Organiser has the exclusive right to publish the official catalogue and also reserves the option of publishing other printed matter.

The catalogue entry is free of charge and is compulsory. Exhibitors and co-Exhibitors are required to supply the information necessary for their registration and for their inclusion in the official catalogue (printed version) and on the web site, upon receipt of the appropriate form.

The Organiser declines any responsibility for entries which contain errors, are incomplete or are not submitted.

The conditions and cost of advertising are specified on the order form.

## **ART 16 : ADVERTISING AND PHOTOGRAPHY**

### **16.1 Advertising**

All sales promotion activities, surveys and the distribution of publicity materials and any other form of publicity are authorised only on the Exhibitor's stand and on the publicity boards or other official advertising panels available for hire from the Organiser.

Exhibitors are strictly prohibited from using audio-visual equipment in such a manner that the messages disseminated or shown may be seen or heard on one or more neighbouring stands.

Any false or misleading advertising, of any nature whatsoever, is strictly prohibited and the perpetrator thereof may be expelled immediately from the event (article 19).

## **ART 14 : SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND RAUCHVERBOT**

### **14.1 Sicherheitsvorschriften bezüglich Ausstellungsgüter**

Der Veranstalter behält sich das Recht vor, die Sicherheit der ausgestellten Apparate und Produkte zu kontrollieren und sich davon zu überzeugen, dass sie auf dem Anmeldeformular angegeben ist. Gegebenenfalls kann der Veranstalter die gefährlichen Objekte auf Kosten des Ausstellers und ohne dass letzterer Widerspruch erheben oder irgendeine Entschädigung fordern kann, entfernen lassen.

### **14.2 Rauchverbot**

Es ist verboten innerhalb der Gebäude zu rauchen.

Alle Benutzer von PALEXPO werden dringend gebeten dieses Rauchverbot innerhalb der Gebäude von PALEXPO zu beachten und auch von Dritten respektieren zu lassen.

Wir bitten Sie diese gesetzlichen Bestimmungen zu respektieren und in allen Ihren Dokumenten darauf hinzuweisen.

## **ART 15 : KATALOG UND DRUCKSACHEN**

Der Veranstalter hat das Exklusivrecht für die Herausgabe des offiziellen Katalogs und ist ebenfalls befugt, andere Drucksachen zu veröffentlichen.

Der Katalogeintrag ist gratis und obligatorisch. Die Aussteller und Mitaussteller werden angehalten, die nötigen Informationen für die Erstellung des Katalogs (gedruckte Version) sowie für den Eintrag auf der Webseite nach Erhalt des Eintragsformulars zu liefern.

Der Veranstalter lehnt jede Haftung für fehlerhafte, unvollständige oder nicht erfolgte Eintragungen ab.

Die Bedingungen und Tarife der Werbeeinträge sind auf dem Bestellformular aufgeführt.

## **ART 16 : WERBUNG UND BILDAUFNAHME**

### **16.1 Werbung**

Jegliche Verkaufs- oder Werbetätigkeit, das Verteilen von Werbematerial, Flugblättern, sowie Umfragen sind nur innerhalb des Ausstellerstandes erlaubt sowie auf den Werbetafeln oder anderen öffentlichen Werbeträgern, die von den Veranstaltern vermietet werden.

Die Aussteller müssen dafür sorgen, dass das Ausstrahlen von Informationen mittels audiovisuellen Materials sich nicht störend auf die Nachbarstände auswirkt.

Nicht der Wahrheit entsprechende Werbung, ungeachtet welcher Art, ist ausdrücklich verboten und hat für den Urheber den sofortigen Ausschluss zur Folge (Artikel 19).

## 16.2 Prise de vues

L'Exposant autorise expressément, à titre gracieux, l'Organisateur à :

- Réaliser, s'il le souhaite, des photos et/ou des films le représentant ainsi que les membres de son équipe, de même que les objets exposés sur son stand ;
- Utiliser librement ces images sur tous supports, notamment publicitaires, en Suisse comme à l'étranger, et sans limitation de durée.

## ART 17 : RESPECT DES MARQUES

L'Exposant et le co-Exposant sont tenus de respecter la marque, la charte graphique, ainsi que le logo de l'exposition Swiss Car Event 2018 et de l'Organisateur PALEXPO SA.

## ART 18 : RESPECT DES DROITS DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

### 18.1 Propriété intellectuelle

L'Exposant et le co-Exposant sont tenus de respecter tous les droits de propriété intellectuelle (brevets, designs, topographies, droits d'auteurs, marques, chartes graphiques, logo, etc.) des autres Exposants et co-Exposants ainsi que ceux de l'Organisateur PALEXPO SA.

En particulier, l'Exposant et le co-Exposant sont tenus de respecter la marque, la charte graphique, ainsi que le logo de l'exposition Swiss Car Event 2018.

En retournant la Demande d'Admission, l'Exposant consent expressément, pour toute la durée du Swiss Car Event 2018, à soumettre tout litige, différé ou toute réclamation survenant au cours de ce salon et fondés sur, issus de ou liés à des droits de propriété intellectuelle (brevets exceptés) sur les objets exposés à la «Procédure accélérée de règlement de litiges liés à la propriété intellectuelle pour les foires commerciales à Palexpo», pour autant que ces droits soient protégés en Suisse. Les dispositions détaillées de la procédure accélérée sont disponibles sur le site [www.palexpo.ch/fr/espace-exposant](http://www.palexpo.ch/fr/espace-exposant).

La procédure accélérée a été développée en collaboration avec le Centre d'arbitrage et de médiation de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI). Elle a pour but de protéger les Exposants et les tiers contre la contrefaçon de produits.

## ART 19 : RESPONSABILITÉS ET ASSURANCES

### 19.1 Responsabilité pour biens d'exposition, animations et fonctionnement des stands

L'Organisateur n'assume aucune obligation de protection des objets d'exposition et des aménagements de stand et décline, sous réserve de l'art. 100 alinéa 1 du Code des Obligations Suisse, toute responsabilité pour l'endommagement et la perte, aussi bien pour le temps pendant lequel les objets se trouvent sur le site de PALEXPO, que pendant leur transport.

## 16.2 Photography

The Exhibitor formally authorises the Organiser, free of charge, to :

- Photograph and/or film the Exhibitor, the Exhibitor's team and the exhibits on his stand.
- Utilise these images in any medium, notably for promotional purposes in Switzerland and abroad for an unrestricted period of time.

## ART 17 : RESPECT OF TRADEMARKS

The Exhibitor and the co-Exhibitor are bound to respect the trademark, the graphic charter and the logo of the Swiss Car Event 2018 exhibition and of the Organiser PALEXPO SA.

## ART 18 : RESPECT OF RIGHTS OF INTELLECTUAL PROPERTY

### 18.1 Intellectual Property

The Exhibitor and the co-Exhibitor must observe the rights of intellectual property (patents, designs, topographies, copyrights, trademarks, graphic charters, logos, etc.) of other Exhibitors and co-Exhibitors as well as those of the Organiser PALEXPO SA.

Exhibitors and co-Exhibitors are particularly bound to observe the use of the trademark, the graphic charter and the logo of the Swiss Car Event 2018.

By submitting the Application Form, the Exhibitor agrees to submit, during the entire duration of the Swiss Car Event 2018, any dispute, claim or complaint related to the goods exhibited based on intellectual property rights protected in Switzerland (with the exception of patents) to the "Palexpo Fast-Track Intellectual Property Dispute Resolution Procedure". See [www.palexpo.ch/en/exhibitor-area](http://www.palexpo.ch/en/exhibitor-area) for the "Fast-Track Procedure".

The "Fast-Track Procedure" has been developed in collaboration with the WIPO Arbitration and Mediation Center. Its purpose is to protect exhibitors against counterfeit products.

## ART 19 : RESPONSIBILITY AND INSURANCE

### 19.1 Responsibility for exhibits – sales promotion activities – operation of stands

The Organiser does not accept any obligation to protect exhibits and stand equipment or fittings and refuses to accept, without prejudice to art. 100 paragraph 1 of the Swiss Code of Obligations, any liability for loss or damage, either during the time for which the objects are on the PALEXPO site or during carriage thereof.

## 16.2 Bildaufnahme

Der Aussteller autorisiert ausdrücklich den Veranstalter, kostenlos :

- Bei Bedarf, Fotos und/oder Filme von ihm und seinen Mitarbeitern sowie von seinen Ausstellungsgütern zu machen;
- Diese Aufnahmen auf Werbeträgern zu benutzen, in der Schweiz wie im Ausland, und dies ohne zeitliche Begrenzung.

## ART 17 : RESPEKTIERUNG DER HANDELSMARKEN

Der Aussteller und der Mitaussteller sind verpflichtet, das Markenzeichen, die grafische Charta, sowie das Logo der Ausstellung Swiss Car Event 2018 sowie des Veranstalters PALEXPO SA zu respektieren.

## ART 18 : RESPEKTIERUNG DES RECHTS VON GEISTIGEM EIGENTUM

### 18.1 Geistiges Eigentum

Der Aussteller und Mitaussteller ist dazu verpflichtet jegliches geistiges Eigentum (Patente, Gebrauchsmuster, Topographien, Urheberrechte, Markenzeichen, graphische Verfassungen, Logos, usw.) anderer Aussteller und Mitaussteller sowie die vom Veranstalter, zu respektieren.

Insbesondere sind der Aussteller und der Mitaussteller verpflichtet, das Markenzeichen, die grafische Charta, sowie das Logo der Ausstellung Swiss Car Event 2018 zu respektieren.

Durch die Einreichung der Anmeldung erklärt sich der Aussteller ausdrücklich damit einverstanden, dass während der gesamten Dauer des Swiss Car Event 2018 für jede Streitigkeit, Klage oder Beschwerde, die im Zusammenhang mit Immaterialgüterrechten (mit Ausnahme von Patenten) steht oder auf diesen basiert, ausschliesslich die "Procédure accélérée de règlement de litiges liés à la propriété intellectuelle pour les foires commerciales à Palexpo" zur Anwendung gelangt, sofern die entsprechenden Rechte in der Schweiz geschützt sind. Für die Bestimmungen der "Procédure accélérée" vgl. [www.palexpo.ch/de/ausstellerbereich](http://www.palexpo.ch/de/ausstellerbereich)

Die "Procédure accélérée" wurde in Zusammenarbeit mit dem Centre d'arbitrage et de médiation de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) erarbeitet. Sie bezweckt den Schutz der Aussteller vor der Fälschung und Nachahmung von Produkten.

## ART 19 : VERANTWORTUNG UND VERSICHERUNGEN

### 19.1 Verantwortung für Ausstellungsgüter und Standbetrieb

Der Veranstalter übernimmt keine Schutzverpflichtung für Ausstellungsgüter und Standeinrichtungen und schließt unter Vorbehalt von Art. 100 Abs. 1 des Schweizerischen Obligationenrechts jede Haftung für Beschädigung und Abhandenkommens aus, sowohl für die Zeit, während der sich die Güter auf dem Messeareal befinden, als auch während des Zu- und Abtransports.



L'Organisateur décline aussi toute responsabilité pour les dommages résultant des animations et présentations réalisées par les Exposants ainsi que du fonctionnement des stands.

### 19.2 Responsabilité pour auxiliaires

En vertu de l'article 55 et de l'article 101 du Code des Obligations Suisse, l'Exposant est responsable des dommages causés par ses fournisseurs, constructeurs de stand et autres mandataires.

### 19.3 Assurance

Chaque Exposant doit obligatoirement être assuré contre les risques d'incendie. S'il ne justifie pas par écrit qu'il est au bénéfice d'une telle assurance, il doit s'assurer contre ce risque, soit par l'intermédiaire d'un tiers, soit par l'intermédiaire de l'Organisateur, dont les conditions figurent dans le Dossier d'Exposant.

Par ailleurs, il est instamment recommandé aux Exposants d'assurer également les objets d'exposition, ainsi que les stands et leur équipement contre l'endommagement et la perte pendant l'exposition et durant le transport. L'Exposant peut également souscrire de telles assurances par l'intermédiaire de l'Organisateur, dont les conditions figurent dans le Dossier d'Exposant.

Les Exposants répondent de tout dommage occasionné à d'autres stands, aux installations de l'exposition, à la personne et aux biens d'autrui, Organisateur inclus, que le dommage ait été causé, de quelque manière que ce soit, par leur propre fait ou par le fait d'un tiers commissionné par eux.

**Tous les risques sont entièrement à la charge des Exposants qui pourront se couvrir par des assurances individuelles s'ils l'estiment utile (Responsabilité civile dommage aux tiers et aux locaux, accidents, vol, etc.).**

**L'Organisateur décline toute responsabilité pour la perte, la disparition, l'endommagement ou le vol de marchandises et d'objets d'exposition en tout cas et en tout temps.**

## ART 20 : EXPULSION

Toute infraction à l'une des clauses du présent Règlement, des instructions et dispositions de l'Organisateur pourra entraîner l'exclusion immédiate, temporaire ou définitive de l'Exposant contrevenant, sans préjudice de toutes autres sanctions ou responsabilités par lui encourues et sans qu'il puisse prétendre à quelque remboursement ou compensation que ce soit.

L'Exposant exclu répond du paiement de tous les montants dus (article 8), de tous les frais déjà engagés, ainsi que de tous les frais accessoires. Il en va de même pour les co-Exposants.

L'Organisateur pourra disposer de la façon qui lui conviendra de l'emplacement ainsi libéré.

The Organiser also refuses to accept any liability for any damage resulting from sales promotion activities and presentations given by the Exhibitor and from the operation of the stands.

### 19.2 Liability for auxiliary staff

By virtue of article 55 and article 101 of the Swiss Code of Obligations, the Exhibitor is responsible for damages caused by his suppliers, stand builders and other agents.

### 19.3 Insurance

It is compulsory for each Exhibitor to be insured against the risk of fire. If he cannot prove in writing that he holds such insurance cover, he must take out insurance against this risk, either through a third party, or through the Organiser, the terms and conditions of which are reproduced in the Exhibitor's Manual.

Furthermore, Exhibitors are also strongly recommended to insure their exhibits, as well as their stands and their equipment and fittings, against damage and loss during the exhibition and during carriage. The Exhibitor may also take out such insurance through the Organiser, the terms and conditions of which are reproduced in the Exhibitor's Manual.

Exhibitors are liable for any damage caused to other stands, the exhibition installations, to the person and property of other parties, including to the Organiser, whether the damage has been caused, in any manner whatsoever, through their own fault or by a third party commissioned on their behalf.

**All risks are entirely the responsibility of the Exhibitors, who will be able to take out individual insurance policies if they consider it necessary (third-party liability for damage caused to third parties and premises, accidents, theft, etc.).**

**The Organiser declines any liability for the loss or disappearance of, damage to or theft of goods and exhibits in any circumstances and at all times.**

## ART 20 : EXPULSION

Any breach of one of the clauses of the present Exhibition Regulations, instructions and provisions of the Organiser may entail the immediate, temporary or definitive expulsion of the offending Exhibitor, without prejudice to any other sanctions or liabilities incurred by him and without him being able to claim any reimbursement or compensation whatsoever.

The expelled Exhibitor remains liable for the payment of the amounts due (article 8), for all the expenses already incurred, plus all the ancillary expenses. The same applies to co-Exhibitors.

The Organiser will then be able to dispose of the stand site thus vacated as it thinks fit.

Der Veranstalter lehnt auch jede Haftung für Schäden ab, die sich aufgrund von Darbietungen und Präsentationen der Aussteller und aus dem Standbetrieb heraus ergeben.

### 19.2 Haftung für Hilfspersonen

Nach Artikel 55 und Artikel 101 des Schweizerischen Obligationenrechts ist der Aussteller für Schäden seiner Lieferanten, Standbauern oder anderen Beauftragten verantwortlich.

### 19.3 Versicherung

Die Versicherung gegen Feuerschäden ist für jeden Aussteller obligatorisch. Falls keine solche Versicherungsdeckung besteht, muss der Aussteller entweder selbst eine Versicherung abschließen oder aber eine solche über den Veranstalter beantragen. Die entsprechenden Bedingungen liegen den Aussteller-Unterlagen bei.

Darüber hinaus wird den Ausstellern empfohlen, Ausstellungsgüter und Standeinrichtungen auch gegen Beschädigung und Abhandenkommen während der Ausstellung und während des Zu- und Abtransports zu versichern. Auch diese Versicherung kann über den Veranstalter beantragt werden. Die entsprechenden Bedingungen liegen den Aussteller-Unterlagen bei.

Die Aussteller sind für jeglichen Schaden, den sie oder von ihnen beauftragte Personen an anderen Ständen, an technischen Einrichtungen der Messe oder an Personen oder Gütern Dritter, Veranstalter inbegriffen, verursacht haben, haftbar.

**Alle Risiken gehen ausschließlich zu Lasten der Aussteller, die sich durch individuelle Versicherungen decken können, falls sie dies als notwendig erachten (Haftpflichtversicherung, Unfall, Diebstahl usw.).**

**Der Veranstalter lehnt jegliche Verantwortung für den Verlust, das Verschwinden, die Beschädigung oder den Diebstahl von Waren unter allen Umständen und zu jeder Zeit ab.**

## ART 20 : AUSSCHLUSS

Jede Übertretung einer der Bestimmungen dieses Reglements, der Vorschriften oder Anordnungen des Veranstalters, kann die sofortige, temporäre oder endgültige Ausschließung des zuwiderhandelnden Ausstellers zur Folge haben, ungeachtet anderer ihm auferlegter Strafen oder Haftungen und ohne dass ihm daraus ein Anspruch auf Rückzahlung oder Ausgleich entsteht.

Der ausgeschlossene Aussteller haftet für die Bezahlung der fälligen Beträge (Artikel 8), für alle schon entstandenen Kosten, sowohl als auch für sämtliche Nebenkosten. Diese Bedingungen betreffen auch die Mitaussteller.

Der Veranstalter kann nach Belieben über die somit freigewordene Standfläche verfügen.

## **ART 21 : FORCE MAJEURE**

En cas de survenance de raisons impérieuses ou en cas de force majeure (\*), l'Organisateur est en droit de différer la tenue de l'exposition, d'en abrégier ou d'en prolonger la durée ou de l'annuler, sans que les Exposants ne puissent se désister ni prétendre à un dédommagement.

En cas d'annulation par l'Organisateur pour cas de force majeure, le prix de la location de la surface d'exposition reste dû jusqu'à concurrence du montant qui correspond aux frais engagés par l'Organisateur. Le solde des montants avancés, après déduction des frais, le cas échéant, sera remboursé aux Exposants. En revanche, les Exposants ne sauraient prétendre à aucune indemnité du fait de la non-exécution de l'exposition.

Toute annulation faite par un Exposant pour cause de force majeure (\*) doit être notifiée par écrit à l'Organisateur dans les plus brefs délais, en mentionnant l'existence de l'empêchement et les conséquences sur son aptitude à s'exécuter.

Si l'Exposant est empêché pour cause de force majeure, le prix de la location de la surface d'exposition sera remboursé à l'Exposant ainsi que les autres frais engagés par lui, sous réserve de la taxe d'inscription et des frais résultant de prestations déjà exécutées par l'Organisateur.

(\* Cas de force majeure : tout événement extérieur, imprévisible et extraordinaire, indépendant de la volonté des parties et échappant à leur contrôle, ne pouvant être empêché par ces dernières, malgré tous les efforts raisonnables possibles tels que par exemple événements politiques, naturels, économiques ou sanitaires imprévisibles. Les épidémies de grippe ou tout autre trouble d'ordre sanitaire semblable ne sont pas considérés comme des cas de force majeure, sauf si la manifestation venait à être interdite par décision des autorités.»

## **ART 22 : ANNULATION DE L'EXPOSITION**

Dans le cas où l'Organisateur décide de ne pas organiser l'exposition pour une raison quelconque, mais qui ne constitue pas un cas de force majeure, il ne sera dû à l'Exposant que le remboursement des acomptes et des factures déjà encaissées, sans que l'Exposant puisse faire valoir des droits à une quelconque indemnité du fait de la non-exécution de l'exposition.

## **ART 23 : REGLEMENT DES LITIGES**

En cas de contestation et avant toute procédure, l'Exposant ou le co-Exposant s'engage à soumettre sa réclamation à l'Organisateur avant la fermeture de l'exposition. L'Organisateur tranchera avec le Comité de l'exposition.

## **ART 24 : REGLEMENT D'EXPOSITION**

Si la teneur du présent Règlement d'exposition devait donner lieu à des divergences d'opinion dans son interprétation, la version française ferait foi. Tous les accords verbaux, autorisations individuelles et réglementations spéciales nécessitent une confirmation écrite. L'Organisateur se réserve le droit d'édicter des prescriptions spéciales qui primeront le présent Règlement.

## **ART 21 : FORCE MAJEURE**

For imperative reasons or in the event of force majeure (\*), the Organiser is entitled to postpone the holding of the exhibition, to shorten or extend its duration or to cancel it without Exhibitors being entitled to withdraw or to claim any compensation.

In the event of cancellation by the Organiser for cause of force majeure, the rental price of the exhibition surface area remains due up to the amount which corresponds to the expenses incurred by the Organiser. Any remaining funds available, if applicable, will be reimbursed to Exhibitors after the deduction of expenses. Conversely, Exhibitors may not claim any compensation for the failure to hold the exhibition.

Any cancellation by an Exhibitor for cause of force majeure (\*) must be notified in writing to the Organiser as rapidly as possible, mentioning the existence of the impediment and its consequences upon his ability to take part.

If the Exhibitor is prevented from taking part due to force majeure, the cost of the surface area rental will be reimbursed as well as the other costs to which he is committed, subject to the retention of any registration fees or other fees for services already provided by the Organiser.

(\* Force majeure cases : any external, unforeseeable and extraordinary event, independent of the will of the parties, beyond their control and unable to be prevented by the parties, despite all possible reasonable efforts to the contrary such as, for example, unforeseeable political, natural, economic or health-related events. Influenza epidemics or any other difficulty of a public health nature are not considered to be a case of force majeure, except in the case where the event is forbidden from taking place by a decision from the authorities.

## **ART 22 : CANCELLATION OF THE EXHIBITION**

In the event that the Organiser should decide not to hold the exhibition for any reason whatsoever but which does not constitute a case of force majeure, the Exhibitor shall be only entitled to reimbursement of the instalments and invoices already paid, without the Exhibitor being able to claim any entitlement to any compensation whatsoever owing to the failure to hold the exhibition.

## **ART 23 : SETTLEMENT OF DISPUTES**

In the event of a dispute and prior to any procedure, the Exhibitor or the co-Exhibitor undertakes to submit his complaint to the Organiser before the closure of the exhibition. The Organiser will make a decision together with the Exhibition Committee.

## **ART 24 : EXHIBITION REGULATIONS**

Should the content of the present Exhibition regulations give rise to divergent interpretations, the French-language version would be the authentic text. All verbal agreements, individual authorisations and special regulations require written confirmation. The Organiser reserves the right to enact special regulations which will take precedence over the present Regulations.

## **ART 21 : HÖHERE GEWALT**

Im Falle des Eintritts unabwendbarer Gründe oder im Falle höherer Gewalt (\*) hat der Veranstalter das Recht, die Ausstellung zu verschieben, deren Dauer zu verkürzen oder zu verlängern, oder diese ganz abzusagen, ohne dass die Aussteller vom Vertrag zurücktreten oder Schadenersatz verlangen können.

Im Falle der Absage des Veranstalters wegen höherer Gewalt bleibt der Mietzins für die Ausstellungsfläche bis höchstens zum Betrag der Auslagen des Veranstalters geschuldet. Der Saldo der Vorschüsse nach Abzug der Auslagen wird den Ausstellern gegebenenfalls zurückerstattet. Hingegen haben die Aussteller keinerlei Anspruch auf Schadenersatz aus der Nichtdurchführung der Ausstellung.

Jegliche Absage eines Ausstellers wegen höherer Gewalt (\*) ist dem Veranstalter innert kürzester Frist mit Angabe des Hinderungsgrundes und dessen Folgen auf seine Leistungspflicht in Schriftform anzuzeigen.

Wenn der Aussteller wegen höherer Gewalt verhindert ist, werden der Mietzins für die Ausstellungsfläche sowie die weiteren Auslagen dem Aussteller unter Vorbehalt der Anmeldegebühr und der Auslagen für bereits erbrachte Dienstleistungen des Veranstalters zurückerstattet.

(\* Höhere Gewalt : Jedes äussere, unvorhersehbare und ausserordentliche Ereignis, welches vom Willen der Parteien unabhängig ist und sich ihrer Kontrolle entzieht und trotz jeglicher vernünftigerweise möglichen Massnahmen nicht durch diese verhindert werden kann, wie z.B. unvorhersehbare politische Ereignisse, Naturereignisse, wirtschaftliche oder gesundheitliche Ereignisse. Grippeepidemien oder andere ähnliche Störungen der öffentlichen Gesundheit gelten nicht als Fälle höherer Gewalt, ausser wenn die Veranstaltung durch einen behördlichen Entschluss verboten wird.

## **ART 22 : ANNULLIERUNG DER FACHMESSE**

Falls der Veranstalter entscheidet, die Fachmesse aus einem anderen Grund als dem der höheren Gewalt zu annullieren, muss er lediglich die Anzahlungen und bereits einkassierte Rechnungsbeträge zurückzahlen. Der Aussteller hat keinerlei Anspruch auf Schadenersatz wegen Nichtdurchführung der Messe.

## **ART 23 : BEILEGEN VON STREITFÄLLEN**

Bei Streitfällen verpflichtet sich der Aussteller oder der Mitaussteller, vor Eröffnung eines Verfahrens seine Beschwerde dem Veranstalter zu unterbreiten, welcher, gemeinsam mit dem Ausstellungskomitee, eine Entscheidung trifft.

## **ART 24 : AUSSTELLUNGSREGLEMENT**

Falls der Inhalt des vorliegenden Reglements Anlass zu Meinungsverschiedenheiten in der Interpretation geben sollte, ist der französische Originaltext maßgebend. Alle mündlichen Abmachungen, individuelle Genehmigungen und spezielle Regelungen bedürfen einer schriftlichen Bestätigung. Der Veranstalter behält sich das Recht vor, besondere Vorschriften anzuordnen, die im Verhältnis zum vorliegenden Reglement den Vorrang haben.

**ART 25 : DROIT APPLICABLE ET FOR  
JURIDIQUE**

Le droit suisse est seul applicable.

Pour tout litige qui n'aurait pas pu être réglé à l'amiable, les parties reconnaissent la compétence exclusive des tribunaux de la République et Canton de Genève, sous réserve d'un recours au Tribunal fédéral.

**PALEXPO SA**

Case postale 112  
CH-1218 Grand-Saconnex, Suisse  
Téléphone : +41 22 761 11 11  
Fax : +41 22 798 01 00  
Internet : [www.swisscarevent.ch](http://www.swisscarevent.ch)  
Email : [info@swisscarevent.ch](mailto:info@swisscarevent.ch)

La version française du présent règlement fait foi.

Genève, février 2018

**ART 25 : APPLICABLE LAW AND LEGAL  
JURISDICTION**

Swiss law alone is applicable.

For any dispute not able to be settled amicably, the parties acknowledge the exclusive competence of the courts of the Republic and Canton of Geneva, subject to an appeal to the Supreme Court (Tribunal fédéral).

**PALEXPO SA**

P.O. Box 112  
CH-1218 Grand-Saconnex, Switzerland  
Phone : +41 22 761 11 11  
Fax : +41 22 798 01 00  
Internet : [www.swisscarevent.ch](http://www.swisscarevent.ch)  
Email : [info@swisscarevent.ch](mailto:info@swisscarevent.ch)

The original French text of these regulations shall be the legally binding version.

Geneva, February 2018

**ART 25 : ANWENDBARES RECHT UND  
GERICHTSSTAND**

Anwendbar ist ausschließlich das Schweizer Recht.

Für jede Rechtsstreitigkeit, die nicht außergerichtlich beigelegt werden kann, sind ausschließlich die Gerichte der Republik und des Kantons Genf, unter Vorbehalt einer Berufung an das Bundesgericht, zuständig.

**PALEXPO SA**

Postfach 112  
CH-1218 Grand-Saconnex, Suisse  
Telefon : +41 22 761 11 11  
Fax : +41 22 798 01 00  
Internet : [www.swisscarevent.ch](http://www.swisscarevent.ch)  
Email : [info@swisscarevent.ch](mailto:info@swisscarevent.ch)

Der französische Text des vorliegenden Reglements ist rechtsgültig.

Genf, Februar 2018